Hernaniko Udala

HERNANIKO BITERI KULTUR ETXEAN ZEIN BESTE GUNE PUBLIKO BATZUETAN EKOIZPEN, SOINU/ARGI/IKUS-ENTZUNEKO TEKNIKARI ESPEZIALISTA ETA JENDEARI SARBIDE KONTROLA ETA ARRETA EGITEKO ZERBITZUAREN KONTRATAZIOA

KLAUSULA ADMINISTRATIBO BEREZIEN PLEGUA

PROZEDURA IREKIA

CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE PRODUCCIÓN, TÉCNICO/A ESPECIALISTA DE SONIDO/ILUMINACIÓN/AUDIOVISUALES Y CONTROL DE ACCESOS Y ATENCIÓN A LA CIUDADANÍA EN BITERI KULTUR ETXEA Y OTROS ESPACIOS PÚBLICOS DE HERNANI

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

PROCEDIMIENTO ABIERTO

LABURPEN TAULA / CUADRO RESUMEN

A) KONTRATUAREN XEDEA	A) OBJETO DEL CONTRATO
Kontratuaren xedea da Hernaniko Biteri kultur etxean zein beste gune publiko ireki edo itxi batzuetan antolatzen diren ikuskizun eta ekitaldietarako ekoizpen teknikoa, soinu, argi eta ikus-entzunezko laguntza teknikoa, eta jendearen harrera eta sarbide-kontrola egiteko zerbitzua ematea.	El objeto del contrato es la prestación del servicio de producción técnica, asistencia técnica sonora, lumínica y audiovisual, recepción y control de acceso al público de espectáculos y eventos que se organicen en la Casa de Cultura Biteri de Hernani o en otros espacios públicos abiertos o cerrados de Hernani
CPV kodea: 71356400-2 Plangintza teknikoko zerbitzuak. 92000000-1 Aisialdi, kultur eta kirol zerbitzuak. 92370000-5 Soinu teknikaria. 79992000 Harrera zerbitzuak.	Código CPV: 71356400-2 Servicios de planificación técnica. 92000000-1 Servicios de esparcimiento, culturales y deportivos. 92370000 Técnico de sonido. 79992000 Servicios de recepción.
B) LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA	**B) PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN**
Lizitazio prezioa orduko: 30,00 € + 6,30 € (%21 BEZ) = 36,30 €. Aurreikusitako urteko gehieneko aurrekontua: SPKLren 33 Xedapen Gehigarriari jarraiki, guztizko ordu kopurua Udalaren beharren araberakoa izango da. Horiek horrela,	**Precio licitación por hora: 30,00 €** + 6,30 € (21% IVA) = 36,30 €. Presupuesto máximo anual previsto: De conformidad con la Disposición Adicional 33 de la LCSP, las cantidades de horas de servicio estarán subordinadas a las

ondoren zehazten den kopurua gehienez aurreikusitakoa da, lizitatatzaileek eskaintza prestatu ahal izateko. Aitzitik, Udala ez dago kopuru hori ordaintzera behartuta. Udalak ordainduko du soilik burututako lan ordu kopurua.	necesidades del Ayuntamiento. Por ello, la cantidad que se detalla a continuación es la máxima prevista para que las entidades licitadoras puedan preparar su oferta. Sin embargo, el Ayuntamiento no está obligado al pago de esta cantidad. El Ayuntamiento abonará únicamente la cantidad de horas realizadas.

	Orduko prezioa/ Precio por hora	Ordu kopurua / Cantidad horas	Oinarria / Base	BEZ %21 / 21% IVA	GUZTIRA / TOTAL
Urte bat/ Un año	30,00 €	1.050	31.500,00 €	6.615,00 €	38.115,00 €
Unitateak aldatzeko aukera (+%10) / Posibilidad variación de unidades (+10%)	*30,00 €*	*105*	*3.150,00 €*	*661,50 €*	*3.811,50 €*
Guztira (unitateak aldatzeko aukera barne) / Total (con posibilidad de variación de unidades)			34.650,00 €	7.276,50 €	41.926,50 €

BALIO ZENBATETSIA / VALOR ESTIMADO: 138.600,00 €.

Horrela banatuta / Distribuido de la siguiente manera:

Hasierako iraupena (urtebete) / Duración inicial (un año): 31.500,00 €.
Luzapena (hiru urte) / Prórroga (tres años): 94.500,00€.
Egikaritze-unitateak aldatzeko aukera, SPKLren 309.1 artikuluaren arabera (%10)/ Posibilidad de variación de las unidades de ejecución conforme al artículo 309.1 de la LCSP (10%): 12.600,00 €.

C) LIZITATZAILEAREN KAUDIMEN EKONOMIKOA, FINANTZARIOA ETA TEKNIKOA	C) SOLVENCIA ECONÓMICA, FINANCIERA Y TÉCNICA DE LA PARTE LICITADORA
Plegu honetako 11. klausulan ezarritakoa.	La establecida en la cláusula 11ª de este pliego.
D) PROPOSAMENAK AURKEZTEKO EPEA	**D) PLAZO DE ENTREGA DE LAS PROPOSICIONES**
15 egun natural, kontratatzailearen profilean argitaratzen denetik kontatzen hasita.	15 días naturales, desde el anuncio en el perfil de contratante.

Hernaniko Udala

E) ESLEIPEN-IRIZPIDEAK	E) CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN
1.- Balio judiziozko irizpideak (0-49 puntu) 1.1. Egin beharreko lanen plangintza eta metodologia (0-15 puntu). 1.2. Zerbitzuaren antolaketa-plana (0-15 puntu). 1.3. Zerbitzua hobetzeko proposamen teknikoa (0-10 puntu). 1.4. Zerbitzuaren jarraipen, kontrol eta ebaluazio-sistema (0-9 puntu).	1.- Criterios sujetos a juicio de valor (0-49 puntos) 1.1. Planificación y metodología de los trabajos a realizar (0-15 puntos). 1.2. Plan de organización del servicio (0-15 puntos). 1.3. Propuesta técnica para mejorar el servicio (0-10 puntos). 1.4. Sistema de seguimiento, control y evaluación del servicio (0-9 puntos).
2.- Irizpide automatikoak (0-51 puntu) 2.1. Eskaintza ekonomikoa (0-41 puntu). 2.2. Hizkuntza irizpideak (0-5 puntu): 2.2.1. Euskara ziurtagiriak (0-3 puntu) 2.2.2. Langileen euskara gaitasuna (0-2 puntu) 2.3. Genero irizpideak (0-5 puntu)	2.- Criterios automáticos (0-51 puntos) 2.1. Oferta económica (0-41puntos). 2.2.Criterios Lingüísticos (0-5 puntos): 2.2.1. Certificados de euskera (0-3 puntos). 2.2.2. Capacitación lingüística del personal (0-2 puntos) 2.3. Criterios de genero (0-5 puntos)
F) KONTRATUAREN IRAUPENA	F) DURACIÓN DEL CONTRATO
Urtebete (1) kontratua formalizatu eta hurrengo egunetik hasita.	Un (1) año, a contar desde el día siguiente a la formalización del contrato.
G) LUZAPENAK	G) PRÓRROGAS
Beste hiru (3) urtez luzagarria (1+1+1+1), urtez urte.	Prorrogable por tres (3) años más (1+1+1+1), año a año.
H) BEHIN-BEHINEKO BERMEA	H) GARANTÍA PROVISIONAL
Ez da eskatzen.	No se exige.
I) BEHIN BETIKO BERMEA	I) GARANTÍA DEFINITIVA
Esleipen prezioaren %5, BEZ gabe.	5% del precio de adjudicación, excluido IVA.

Hernaniko Udala

KLAUSULAK

I. KONTRATUAREN EDUKIA

1. KONTRATUAREN XEDEA. LOTEAK. ALDAKETAK EDO ALTERNATIBAK.

1.1 Xedea: Agiri honetan oinarrituta idazten den zerbitzu-kontratuaren xedea izango da Hernaniko Biteri kultur etxean zein beste gune publiko ireki edo itxi batzuetan antolatzen diren ikuskizun eta ekitaldietarako ekoizpena, soinu/argi/ikus-entzunezko teknikari espezialista eta jendeari harrera egiteko zerbitzua eskaintzea.

Hernaniko Udalak 2017an ikusi zuen zerbitzu honen beharra, Kultura eta gainerako Sailak hartzen ari ziren programazio bolumena eta Biteri aretoa berritzeak eskatzen zituen exijentzia teknikoei erantzun nahian.

Udalak ez du giza baliabide nahikorik zerbitzu hau eskaintzeko, pertsonal kualifikatua eta ikasketa zehatzak dituena beharrezkoa baita. Beraz, beharrezkoa da kanpoko zerbitzu bat kontratatzea.

Zerbitzuak honako zeregin hauek hartuko ditu barne:

1. Ekoizpen teknikoa.
2. Laguntza teknikoa.
3. Harrera eta sarbide-kontrola.

Kontratu honen xedea eta edukiak egokiak dira aurreko paragrafoan deskribatutako premiei erantzuteko. Premia horiek erlazio zuzena, argia eta proportzionala dute kontratuaren xedearekin.

CPV kodea(k):

CLAÚSULAS

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO. LOTES. VARIANTES.

1.1. Objeto: El contrato de servicios que se redacta en base al presente pliego tendrá por objeto la prestación del servicio de producción técnica, asistencia técnica sonora, lumínica y audiovisual, recepción y control de acceso al público de espectáculos y eventos que se organicen en la Casa de Cultura Biteri de Hernani o en otros espacios públicos abiertos o cerrados de Hernani

El Ayuntamiento de Hernani vio la necesidad de este servicio en 2017, a fin de dar respuesta al volumen de programación del Departamento de Cultura y del resto de Departamentos municipales, así como a las exigencias técnicas que la renovación de la sala Biteri exigía.

El Ayuntamiento carece de recursos humanos suficientes para prestar este servicio, ya que es necesario contar con personal cualificado y con preparación específica. Por lo tanto, se hace necesaria la contratación de un servicio externo.

Objetivos de la licitación:

1. Producción técnica,
2. Asistencia técnica.
3. Recepción y control de acceso

El objeto y contenido de este contrato son adecuados para atender las necesidades descritas en los párrafos anteriores. Estas necesidades guardan una relación directa, clara y proporcional con el objeto del contrato.

Código(s) CPV:

Hernaniko Udala

71356400-2 Plangintza teknikoko zerbitzuak.
92000000-1 Aisialdi, kultur eta kirol zerbitzuak.

92370000-5 Soinu teknikaria.
79992000 Harrera zerbitzuak.

71356400-2 Servicios de planificación técnica.
92000000-1 Servicios de esparcimiento, culturales y deportivos.
92370000 Técnico de sonido.
79992000 Servicios de recepción.

1.2. Loteak: Kontratu honen xedea lote bakarrean jaso da. Zerbitzuaren izaera kontuan izanda ezin da loteetan banatu, zerbitzu integrala baita.

1.2 Lotes: El objeto de este contrato viene configurado como un único lote. Se trata de un servicio que por sus características no es divisible en lotes, ya que se trata de un servicio integral.

1.3 Aldaketa edo alternatibak: ez dira onartuko.

1.3 Variantes: no se admitirán variantes.

2. KONTRATUAREN IRAUPENA

Kontratuaren iraupena **URTEBETEKOA (1)** izango da, kontratua formalizatzen den hurrengo egunetik hasita.

Beste hiru urtez (3) luzagarria, urtez urte. Nolanahi ere, iraupena guztira, 4 urtekoa izango da gehienez, luzapenak barne (1+1+1+1).

Luzapena kontratazio organoak erabakiko du eta kontratistarentzat nahitaezkoa izango da, beti ere kontratuaren iraupen epea bukatu baino BI HILABETE lehenagotik adierazten bada.

Nolanahi ere, kontratuaren luzapena berariaz onartu beharko da.

2. DURACIÓN DEL CONTRATO

La duración del contrato es de **UN AÑO (1)**, desde el día siguiente a la formalización del contrato.

Será prorrogable por tres años (3) más, año a año y la duración total, incluida la prórroga, será de 4 años (1+1+1+1).

La prórroga se acordará por el órgano de contratación y será obligatoria para la empresa contratista, siempre que su preaviso se produzca con DOS MESES de antelación a la finalización del plazo de duración del contrato.

En todo caso la prórroga deberá ser acordada de forma expresa.

3. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA. KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA.

Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua ondorengoa izango da:

Prezioa orduko: 30,00 € + 6,30 € (%21 BEZ) = 36,30 €.

Aurreikusitako urteko gehieneko aurrekontua:

SPKLren 33 Xedapen Gehigarriari jarraiki, guztizko ordu kopurua Udalaren beharren

3. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN. VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO.

El presupuesto base de licitación asciende a:

Precio por hora: 30,00 € + 6,30 € (%21 BEZ) = 36,30 €.

Presupuesto máximo anual previsto:

De conformidad con la Disposición Adicional 33 de la LCSP, las cantidades de horas de

araberakoa izango da. Horiek horrela, ondoren zehazten den kopurua gehienez aurreikusitakoa da, lizitatatzaileek eskaintza prestatu ahal izateko. Aitzitik, Udala ez dago kopuru hori ordaintzera behartuta. Udalak ordainduko du soilik burututako lan ordu kopurua. -

servicio estarán subordinadas a las necesidades del Ayuntamiento. Por ello, la cantidad que se detalla a continuación es la máxima prevista para que las entidades licitadoras puedan preparar su oferta. Sin embargo, el Ayuntamiento no está obligado al pago de esta cantidad. El Ayuntamiento abonará únicamente la cantidad de horas realizadas.

Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua kalkulatzeko aurreko urteetako ordu kopurua aztertu da, ordu kopuru ez loteslea. Aurreikusten den urteko ordu kopurua 1050 ordukoa izango da. Edonola ere, ordu kopuru honek %10ean gora edo behera egin dezake.

Para el cálculo del presupuesto base de licitación se ha analizado el número de horas de años anteriores, que es una cifra no vinculante. El número de horas anuales estimado será de 1050 horas. En cualquier caso, esta cifra de horas puede aumentar o disminuir en un 10%.

Gehienezko urteko lan ordu kopurua, aldaketa aukera barne: **1.155 ordu**

Número máximo de horas de trabajo anuales incluida posibilidad de modificación: **1.155 horas**

Urteko gehieneko aurrekontua, aldaketa aukera barne: 1155 x 30,00 €: 34.650,00 € + %21 BEZ=**41.926,50 €**

Presupuesto máximo anual, incluida posibilidad de modificación: 1155 x 30,00 €: 34.650,00 € + IVA 21%=**41.926,50 €**

Eskaintzan adierazitako orduko prezioak zerbitzu osoaren kostu guztiak barneratzen ditu, eta ez da beste ordainketarik aplikatuko kontratu-epean zehar. Zehazki, prezio unitario horren barruan sartuta daude, besteak beste:Teknikarien lansariak eta gizarte Segurantza. Baita, kontratuaren administrazio-karga orokor guztiak ere.

El precio hora indicado en la oferta comprende la totalidad de los costes del servicio y no se aplicarán nuevos pagos durante el periodo contractual. En concreto, este precio unitario incluye, entre otras, las retribuciones de los técnicos y la Seguridad Social. Así como todas las cargas administrativas generales del contrato.

Horrez gain, eta espresuki aipatuz, orduko prezio horretan barne hartuta daude halaber: zerbitzu-jarduerari dagozkion aseguru-primak (erantzukizun zibila eta istripuak), langileen kontratazioa, kaleratze edo errotazio naturalari lotutako kostuak.

Además, y citando expresamente, en el precio por hora se incluyen también las primas de seguros correspondientes a la actividad de servicios (responsabilidad civil y accidentes), la contratación de personal, los costes asociados al despido o rotación natural.

Lizitatzaileek zenbateko hori beherantz hobetu ahal izango dute.

Dicho importe podrá ser mejorado a la baja por quienes se presenten a la licitación.

Aurrekontu hori gainditzen duten eskaintzak baztertuak izango dira.

Las proposiciones que superen dicho presupuesto serán desechadas.

Hernaniko Udala

Eskaintza ekonomikoa egokia izango da esleipendunak indarrean dagoen hitzarmen sektoriala ezartzearen ondorioz sortzen den kostuari aurre egiteko; ezingo dira ordaindu hitzarmenean jasotako orduko prezioa, Gizarte Segurantza gehituta, baino soldata baxuagoak.

La oferta económica deberá ser adecuada para que el adjudicatario haga frente al coste derivado de la aplicación del convenio sectorial que corresponda, sin que en ningún caso los precios/hora de los salarios contemplados puedan ser inferiores a los precios/hora del convenio más los costes de Seguridad Social.

Aurrekontu xehakapena (urtebete):

Desglose presupuesto (un año):

	Orduko prezioa/ Precio por hora	Ordu kopurua / Cantidad horas	Oinarria / Base	BEZ %21 / 21% IVA	**GUZTIRA / TOTAL**
1. Urtea / Año 1	30,00 €	1.050	31.500,00 €	6.615,00 €	38.115,00 €
Unitateak aldatzeko aukera (+%10) / Posibilidad variación de unidades (+10%)	*30,00 €*	*105*	*3.150,00 €*	*661,50 €*	*3.811,50 €*
Guztira (unitateak aldatzeko aukera barne)/ Total (con posibilidad de variación de unidades)			**34.650,00 €**	**7.276,50 €**	**41.926,50 €**

<u>Kontratuaren balio zenbatetsia</u>: 138.600,00 (BEZ gabe).

Horrela banatuta:

Hasierako iraupena (urtebete): 31.500,00 €.
Luzapena (hiru urte): 94.500,00 €.
Egikaritze-unitateak aldatzeko aukera, SPKLren 309.1 artikuluaren arabera (%10): 12.600,00 €.

<u>Valor estimado del contrato:</u> 138.600,00 € (sin IVA).

Distribuido de la siguiente manera:

Duración inicial (un año): 31.500,00 €
Prórroga (tres años): 94.500,00 € .
Posibilidad de variación de las unidades de ejecución conforme al artículo 309.1 de la LCSP (10%): 12.600,00 €

4. FINANTZATZEA

Behar hainbateko aurrekontu-kreditua dago kontratu hau betetzeak Udalari sor diezazkiokeen obligazioei aurre egiteko.

Aurrekontu partida:

4. FINANCIACIÓN

Existe crédito presupuestario suficiente para atender a las obligaciones que se deriven para el Ayuntamiento del cumplimiento del contrato.

Partida presupuestaria:

Hernaniko Udala

1 1910 227 99 334 00 2026 (5619) KONTR. PRODUKZIO LAGUNTZA ZERBITZUA

Halaber, aurrekontu gaietako organo eskudunak konpromisoa hartzen du hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan behar adina kreditu jartzeko.

5. PREZIOAK BERRIKUSTEA

Prezioak ez dira berrikusiko.

6. ORDAINTZEKO MODUA

Kontratuaren prezioa hilero ordainduko da dagokion faktura aurkeztu eta onartu ondoren.

Abenduaren 27ko 25/2013 Legeak xedatzen duenaren arabera, faktura elektronikoa ematera derrigortuta dauden entitateek fakturak formatu elektronikoan Gipuzkoako Foru Aldundiaren Egoitza Elektronikoaren bidez bidali beharko dituzte, helbide honetara: https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua, Hernaniko Udala atxikita baitago, horretarako Udalaren DIR3 kodeak erabiliz:

1. Kontabilitate Bulegoa: L01200408.
2. Organo Kudeatzailea: L01200408.
3. Unitate Izapidetzailea: L01200408.

7. BERMEA

7.1 Behin behineko bermea: ez da eskatzen.

7.2 Behin betiko bermea: Esleipen prezioaren %5, BEZ gabe.

II.- KONTRATATZEKO JARDUNBIDEA

8. ESLEIPENA EGITEKO BIDEA ETA MODUA

Kontratu hau **prozedura ireki jarraituta** esleituko da, SPKLren 156 eta ondorengo artikuluetan

1 1910 227 99 334 00 2026 (5619) KONTR. PRODUKZIO LAGUNTZA ZERBITZUA

Así mismo, el órgano competente en materia de presupuestos se compromete a dotar de crédito suficiente el presupuesto en los próximos ejercicios.

5. REVISIÓN DE PRECIOS

No procederá la revisión de precios.

6. FORMA DE PAGO

El precio del contrato se abonará mensualmente una vez presentada y aceptada la factura correspondiente.

Conforme a lo dispuesto en la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, las entidades obligadas a emitir factura electrónica deberán remitir sus facturas en formato electrónico a través de la Sede Electrónica de la Diputación Foral de Gipuzkoa, dirección: https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua, al que el Ayuntamiento de Hernani está adherido, utilizando los códigos DIR3 del Ayuntamiento:

1. Oficina Contable: L01200408.
2. Órgano Gestor: L01200408.
3. Unidad Tramitadora: L01200408.

7. GARANTÍA

7.1 Garantía provisional: no se exige.

7.2 Garantía definitiva: 5% del precio de adjudicación, excluído IVA.

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

8. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará por **procedimiento abierto**, regulado en

aurreikusitakoarekin bat etorriz.

el artículo 156 y siguientes de la LCSP.

Esleipenerako proposatutako balorazio-irizpideak behar bezala justifikatuta daude, kontratuaren xedearekin eta zerbitzuaren ezaugarri eta behar espezifikoekin lotura zuzena baitute. Ildo horretan, kontratuari atxikitako langileen prestakuntza eta esperientzia funtsezko alderdiak dira zerbitzuaren kalitatea eta eraginkortasuna bermatzeko. Era berean, enpresak zerbitzua behar bezala emateko aurreikusitako giza baliabideen egokitasuna eta antolaketa hartuko dira kontuan, bai eta zerbitzuaren prestazioa hobetzeko proposatzen diren neurri eta ekimen osagarriak ere. Horrela, balorazio-irizpideek zerbitzuaren kalitatea, egokitasuna eta etengabeko hobekuntza bermatzeko helburuari erantzuten diote.

Los criterios de valoración propuestos para la adjudicación están debidamente justificados por su relación directa con el objeto del contrato y con las características y necesidades específicas del servicio. En este sentido, la formación y experiencia del personal adscrito al contrato son aspectos fundamentales para garantizar la calidad y eficacia del servicio. Asimismo, se tendrá en cuenta la adecuación y organización de los recursos humanos previstos por la empresa para la correcta prestación del servicio, así como las medidas e iniciativas complementarias que se propongan para la mejora de la prestación del servicio. Así, los criterios de valoración responden al objetivo de garantizar la calidad, adecuación y mejora continua del servicio.

Esleipen irizpideak ondorengoak izango dira:

Los criterios de adjudicación serán los siguientes:

1.- Balio judiziozko irizpideak-Memoria teknikoa (0-49 puntu)

1.- Criterios mediante un juicio de valor- Memoria técnica(0-49 puntos)

1.1.- Egin beharreko lanen plangintza eta metodologia: 0-15 puntu.

1.1.- Planificación y metodología de los trabajos a realizar: 0-15 puntos.

Zerbitzuaren plangintzaren kalitatea, antolaketa-egitura, funtzio-esleipena, profil arteko koordinazioa, lan-prozedurak eta kontratuaren beharretara egokitzea. Puntu hauek ere garatu beharko dira atal honetan:

Calidad de la planificación del servicio, estructura organizativa, asignación de funciones, coordinación entre perfiles, procedimientos de trabajo y adecuación a las necesidades del contrato. En este apartado también se deberán desarrollar los siguientes aspectos:

1.1.1. Kontratatutako edo baimendutako konpainiekin, taldeekin edo eragileekin koordinatzeko protokoloa.

1.1.1 Protocolo de coordinación con las compañías, grupos o agentes contratados o autorizados.

1.1.2. Kontratatutako edo baimendutako konpainiekin, taldeekin edo eragileekin aurkeztu beharreko rider eta kontrarider txantilioiak eta prozedura.

1.1.2. Plantilla y procedimiento de riders y contrariders a presentar con compañías, grupos o operadores contratados o autorizados.

1.1.3. Egin beharreko lanen ibilbide orria, ordutegien eta ekoizpen orriaren txantilioia.

1.1.3. Hoja de ruta de los trabajos a realizar, plantilla de horarios y de la hoja de producción.

Hernaniko Udala

1.1.4. Kontratatutako edo baimendutako konpainiekin, taldeekin edo eragileekin komunikatzeko eta feedback-a izateko erabiliko diren bitartekoak.

1.1.4. Medios de comunicación y feedback utilizados con las compañías, grupos o agentes contratados o autorizados.

1.2.- Zerbitzuaren antolaketa-plana: 0-15 puntu.

Zerbitzuaren antolaketa, esleipendunek zerbitzua emateko beharrezkoa duten taldearen aurkezpena. Emanaldira datorren pertsonala antolatzeko gaitasuna, barne mailako komunikazioa, emanaldira funtzioak eta egin beharrak garbi jasotzeko metodologia. Taldearen egonkortasuna eta gainbegiratze-mekanismoak.

1.2. Plan de organización del servicio: 0-15 puntos.

Organización del servicio, presentación del equipo necesario para la prestación del servicio por los adjudicatarios. La capacidad de organizar el personal que acude a la función, la comunicación interna, la metodología para recoger con claridad las funciones y las necesidades de la misma. Estabilidad del grupo y mecanismos de supervisión.

1.3.- Zerbitzua hobetzeko proposamen teknikoa: 0-10 puntu.

Antolaketarekin, baliabideen optimizazioarekin, koordinazio-tresnekin, lan-prozedurekin edo berrikuntzarekin lotutako hobekuntza kualitatiboak, kostu gehigarririk eragin gabe balioa ematen dutenak.

1.3. Propuesta técnica para mejorar el servicio: 0-10 puntos.

Mejoras cualitativas relacionadas con la organización, la optimización de recursos, los instrumentos de coordinación, los procedimientos de trabajo o la innovación que aporten valor sin coste adicional.

1.4.-Zerbitzuaren jarraipen, kontrol eta ebaluazio-sistema.

Kalitate-adierazleak, jarraipen-mekanismoak, aldizkako txostenak, koordinazio-bilerak eta etengabeko hobekuntza-prozedurak.

1.4. Sistema de seguimiento, control y evaluación del servicio: 0-9 puntos.

Indicadores de calidad, mecanismos de seguimiento, informes periódicos, reuniones de coordinación y procedimientos de mejora continua.

2.- Irizpide automatikoak (51 puntu arte)

2.- Criterios automáticos (hasta 51 puntos)

2.1. Eskaintza ekonomikoa: 0-41 puntu.

Gehieneko lizitazio prezioa honako hau da:

Prezioa orduko: 30,00 € + 6,30 € (%21 BEZ) = 36,30 € guztira.

Lizitatzaileek beheranzko eskaintzak egin beharko dituzte eta inola ere ezin izango dute gehienezko lizitazio aurrekontua gainditu.

2.1. Oferta económica: 0-41 puntos.

El precio máximo de licitación es siguiente:

Precio por hora: 30,00 € + 6,30 € (21% IVA) = 36,30 € en total.

Los licitadores, deberán realizar sus ofertas a la baja, y en ningún caso, podrán superar el presupuesto anteriormente señalado.

41 puntuak emango zaizkio prezio merkeena eskaintzen duen proposamenari eta gainontzeko proposamenen puntuazioa formula honetatik aterako da: prezio merkeena duen eskaintzaren eta baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa, ateratzen den emaitza. Hau da,

Pl = 41x (Eb/El)

Esanahia honakoa da:

Pl: Lizitatzailearen puntuazioa.
Eb: Eskaintzarik txikiena.
El: Lizitatzailearen eskaintza.

2.2.- Euskara irizpideak: 0-5 puntu.

Hizkuntzaren alorrari dagokionez, Hernaniko biztanleriaren ezaugarriak kontuan hartuta eta Udala UEMAko kide aktiboa dela jakinda, euskararen alorrean hobekuntzak balioztatzeak zerbitzuari onura besterik ez dakarkio, baloratuko diren ziurtagiri edo planak izateak enpresak euskararen ezagutza eta erabilera areagotzeko neurriak garatzen ari direla egiaztatzen baitu eta honek zerbitzuaren erabiltzaileei euskarazko kalitatezko zerbitzua eskaintzea bermatuko baitu.

Era berean, zerbitzua emango dutenek eskatutako euskara maila izateak ez dakar oinarrizko lana egiteko gaitasun hutsa, baizik eta zerbitzuaren kalitateari zuzenean eragiten dion ezaugarri gehigarria da, eta zerbitzuaren kalitate teknikoa eta soziala hobetzen du.

2.2.1.- Euskara ziurtagiriak: 0-3 puntu

3 puntu lortuko ditu Euskara Plana indarrean duenak edo ziurtagiri horietako bat duenak:

- Bai Euskarari ziurtagiriaren “Zerbitzua

Se otorgarán 41 puntos a la proposición que ofrezca el precio más barato y la puntuación del resto de proposiciones resultará de multiplicar el cociente entre la oferta que tenga el precio más bajo y la oferta del licitador que se valore por el número total de puntos aplicables al criterio, el resultado resultante. Es decir,

Pl = 41 x (Eb/El)

El significado es el siguiente:

Pl: Puntuación de la licitadora.
Eb: La oferta más baja.
El: Oferta del concursante.

2.2.- Criterios lingüísticos: 0-5 puntos.

En cuanto al ámbito lingüístico, teniendo en cuenta las características de la población de Hernani y sabiendo que el Ayuntamiento es miembro activo de UEMA, la valoración de las mejoras en el ámbito del euskera sólo beneficia al servicio, ya que la existencia de certificados o planes que serán valorados acredita que las empresas están desarrollando medidas para incrementar el conocimiento y uso del euskera, lo que garantizará la prestación de un servicio de calidad en euskera a las personas usuarias del servicio.
Asimismo, el conocimiento del euskera exigido por quienes van a prestar el servicio no supone una mera competencia para realizar el trabajo básico, sino que constituye una característica adicional que afecta directamente a la calidad del servicio y mejora la calidad técnica y social del mismo.

2.2.1.-Certificados de euskera: 0-3 puntos.

Obtendrá **3 puntos** quien tenga un Plan de Euskera en vigor o una de estas certificaciones:

- Certificado "Servicio y trabajo en

eta lana euskaraz” ziurtagiria.
- Goi mailako Bikain ziurtagiria.

2 puntu lortuko du ziurtagiri horietako bat duenak:

- Bai Euskarari ziurtagiriaren “Zerbitzua euskaraz” ziurtagiria.
- Erdi Mailako Bikain ziurtagiria.

Puntu 1 lortuko du ziurtagiri horietako bat duenak:

- Bai Euskarari ziurtagiriaren Euskararen Bidean ziurtagiria.
- Oinarrizko Bikain ziurtagiria.

0,5 puntu lortuko du HARROBI Euskararen Aitortza diploma duenak.

0,25 puntu lortuko du esleipena egin eta urtebeteko epean plana diseinatu edo euskara ziurtagiria lortzeko prozesua abian jartzeko konpromisoa hartzen duenak.

0 puntu lortuko dira atal honetan ez bada ezer zehazten.

2.2.2.- Langileen euskara gaitasuna:0-2 puntu

C1 gaitasun-maila egiaztatzen duen kontratura atxikitako langile bakoitzeko: puntu 1 (gehienez 2 puntuko mugaraino).

2.3.- Genero irizpideak: 0-5 puntu

Zerbitzura atxikitako langileen berdintasun-arloko prestakuntza: gehienez 5 puntu.

Kontratua egikatzeari atxikitako bi langileek emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloan duten prestakuntza baloratuko da-

euskera" del certificado Bai Euskarari.
- Certificado Bikain Superior.

Obtendrá **2 puntos** quien posea una de estas certificaciones:

- Certificado "Zerbitzua euskaraz" del certificado Bai Euskarari.
- Certificado Bikain de Grado Medio.

Obtendrá **1 punto** quien posea una de estas certificaciones:

- Certificado Euskararen Bidean del certificado Bai Euskarari.
- Certificado básico Bikain.

Obtendrá **0,5 puntos** el diploma de Reconocimiento de Euskera HARROBI.

Obtendrá **0,25 puntos** quien se comprometa a diseñar el plan o a poner en marcha el proceso para la obtención del certificado de euskera en el plazo de un año desde la adjudicación.

Obtendrá **0 puntos** si no se especifica nada en este apartado.

2.2.2.- Capacitación lingüística del personal: 0-2 puntos

Por cada persona trabajadora adscrita al contrato que acredite el nivel de competencia C1: 1 punto (hasta un máximo de 2 puntos).

2.3.- Criterios de género: 0-5 puntos

Formación del personal adscrito al servicio en materia de igualdad: hasta 5 puntos.

Se valorará la formación en materia de igualdad entre mujeres y hombres de las dos personas trabajadoras adscritas a la ejecución del contrato.

Langile bakoitzaren prestakuntza banaka baloratuko da, honako baremo honen arabera:

- 10 eta 20 ordu bitarteko ikastaro bakoitzeko: puntu 1.
- 21 eta 50 ordu bitarteko ikastaro bakoitzeko: 2 puntu.
- 51 ordu edo gehiagoko ikastaro bakoitzeko: 5 puntu.

Ikastaro bakoitza behin bakarrik baloratuko da, eta langile bakoitzaren prestakuntzaren puntuazioa ezin izango da 5 puntutik gorakoa izan.

Puntuazioa kalkulatzeko formula:

Puntuazioa = (1. langilearen puntuazioa + 2. langilearen puntuazioa) / 2.

Berdintasunaren arloko prestakuntza egiaztatzeko, ikastaroen edukiek emakumeen eta gizonen berdintasuna, genero-ikuspegia, genero-arrakala, indarkeria matxista, sexu-jazarpena edo sexuagatiko jazarpena, ekintza positiboak edo berdintasun-politikak landu beharko dituzte, besteak beste.

9. LIZITAZIOAREN PUBLIZITATEA

Lizitazio honen iragarkia Hernaniko Udaleko kontratatzailearen profilean argitaratuko da (www.hernani.eus) Euskadiko kontratazio plataforman kokatu dagoena.

10. LIZITATZAILE-ERREGISTRO OFIZIALA

Ez da eskatzen.

11. KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA

Gaitasun juridikoa eta jardutekoa duten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide honetan,

La formación de cada persona trabajadora se valorará individualmente, de acuerdo con el siguiente baremo:

- Por cada curso de entre 10 y 20 horas: 1 punto.
- Por cada curso de entre 21 y 50 horas: 2 puntos.
- Por cada curso de 51 horas o más: 5 puntos.

Cada curso se valorará una sola vez y la puntuación correspondiente a la formación de cada persona trabajadora no podrá superar los 5 puntos.

Fórmula para el cálculo de la puntuación:

Puntuación = (Puntuación de la 1.ª persona trabajadora + Puntuación de la 2.ª persona trabajadora) / 2.

A efectos de acreditar la formación en materia de igualdad, los contenidos de los cursos deberán abordar, entre otras, las siguientes materias: igualdad entre mujeres y hombres, perspectiva de género, brecha de género, violencia machista, acoso sexual o acoso por razón de sexo, acciones positivas o políticas de igualdad.

9. PUBLICIDAD DE LA LICITACIÓN

El anuncio de la presente licitación será objeto de publicación en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Hernani (www.hernani.eus) alojado en la plataforma de contratación de Euskadi.

10. REGISTRO OFICIAL DE LICITADORES

No se exige.

11. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su

baldin eta beren kaudimena eta fidagarritasun tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta kontratatzeko debekuren bat ez badute, SPKLREN 71. artikuluan adierazitako arrazoiak direla eta.

Halaber, beren kabuz nahiz baimendutako pertsona batek ordezkaturik egin ahal izango dute hori, horretarako berariaz emandako ahalorde askietsia erabiliz. Pertsona juridikoa bertako kideren batek ordezkatzen duenean, ordezkari izateko ahalmena duela frogatu beharko du agiri bidez. Kasu batean nahiz bestean, arestian aipatutako kontratatzeko debekuek ordezkariari ere eragingo diote.

Gainera, enpresa lehiatzaileen jarduera nagusiak zerikusi zuzena izan behar du kontratu honen xedearekin, eta helburu hori behar bezala burutzeko behar adina giza baliabide eta baliabide material eduki behar ditu bere erakundeak.

Enpresariek, halaber, kontratu hau burutzeko eska daitekeen gaitasun enpresarial edo profesionala izan beharko dute.

Enpresari batzuk kontratazioan batera parte hartzeko interesatuta daudenean, aldi baterako enpresa elkartea sortu ahal izango dute horretarako. Esleipena bere alde egiten den arte ez da beharrezkoa izango elkarte hori eskritura publikoaren bidez formalizatzea. Kasu horretan, enpresariak modu solidarioan erantzungo dute Administrazioaren aurrean, eta elkartearen ordezkari edo apoderatu ahaldun bakarra izendatu beharko dute, eta horrek kontratutik eratortzen diren eskubideak gauzatzeko eta obligazioak betetzeko adinako ahalmenak izango ditu, kontratua amaitu arte.

capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Además las empresas licitadoras deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

Los empresarios deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato.

Cuando varios empresarios estén interesados en concurrir conjuntamente a la contratación podrán constituir una unión temporal al efecto, sin que sea necesaria la formalización de la misma en escritura pública hasta que se haya efectuado la adjudicación en su favor. En este caso, los empresarios quedarán obligados solidariamente ante la Administración y deberán nombrar un representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo.

Hernaniko Udala

Kaudimena egiaztatzeko bitartekoak:

- Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa, bitarteko hau erabilita egiaztatu beharko da:

Kontratatu nahi den eremuari dagokion urteko negozio bolumena enpresariaren jarduerak hasteko edo eratzeko eta eskaintzak aurkezteko datak kontuan hartuta azkeneko hiru urteetako bolumen handieneko urteari dagokiona, 30.000,00 euroren (BEZ gabe) berdina edo handiagokoa izan behar du.

Lizitatzailearen edo hautagaiaren negozioen urteko bolumena bere urteko kontuen bidez, onartuak eta Merkataritza Erregistroan jasoak, egiaztatuko da, eta bestela, inskribatuta egon behar dueneko Erregistro Ofizialean jasota dauden kontuen bitartez. Merkataritza Erregistroan inskribatu gabeko enpresari indibidualek beren urte negozioen bolumena Merkataritza Erregistroak legeztatutako inbentario-liburuen eta urteko kontuen bitartez egiaztatuko dute.

- Kaudimen teknikoa, bitarteko hauek erabilita egiaztatu beharko da:

Azkeneko hiru urteetan egindako lan nagusien zerrenda, zenbatekoa, datak eta horiek norentzako egin diren, publiko edo pribatuarentzako, aipatuz.

Gutxieneko baldintza izango da egikaritze handieneko urtean pilatutako urteko zenbatekoa 30.000,00 euroren (BEZ gabe) berdina edo handiagoa izatea, kontratuaren xede diren zerbitzuen izaera bere edo antzekoetan. Enpresariak gauzatutako zerbitzuen eta kontratuaren xede diren zerbitzuen arteko loturarako

Medios para acreditar la solvencia:

- La Solvencia económica y financiera, se deberá acreditar utilizando el siguiente medio:

El volumen de negocio anual correspondiente al ámbito a contratar correspondiente al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos años en función de las fechas de inicio o constitución de las actividades del empresario y de presentación de ofertas debe ser igual o superior a 30.000,00 euros (IVA excluido).

El volumen anual de negocios del licitador o candidato se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho Registro, y en caso contrario por las depositadas en el Registro Oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

- La Solvencia técnica, se deberá acreditar de la siguiente manera:

Relación de los principales trabajos realizados en los tres últimos años, indicando importe, fechas y destinatarios públicos o privados de los mismos.

La condición mínima será que el importe anual acumulado en el año de mayor ejecución sea igual o superior a 30.000,00 euros (IVA excluido), en su propia o similar naturaleza de los servicios objeto del contrato, tomando como criterio de correspondencia entre los servicios ejecutados por el empresario los que

irispidetzat hartuko da sailkapen azpitalde berekoak izatea, kontratua kokatuta balego arautegian ezartzen direnetako batean, eta hala ez balitz, CPV sailkapenaren barnean dagozkien kodeetan lehenengo bi digituen artean dagoen berdintasuna.

Egindako zerbitzu edo lanak egiaztatzeko organo eskudunek egindako edo ikus-onetsitako frogagiriak aurkeztuko dira, baldin hartzailea sektore publikoko erakunde bat izan bada; eta hartzailea pribatua izan bada, honek egindako ziurtagiri baten bidez edo, ziurtagiri hori eduki ezean, enpresariak egindako aitorpen baten bidez frogatuko da; kasu bakoitzean, agintaritza eskudunak zuzenean emango dio kontratazio organoari ziurtagiri horien berri.

constituyan el objeto del contrato la pertenencia al mismo subgrupo de clasificación, si el contrato estuviera encuadrado en alguno de los establecidos reglamentariamente, y en caso contrario la igualdad entre los dos primeros dígitos de los respectivos códigos CPV.

Los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente.

Aldi baterako enpresa-elkartearen kasuan, aldi baterako elkartearen kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala erabakitzeko, hura osatzen duten bakoitzarentzat egiaztatutako ezaugarriak batuko dira.

En el caso de la unión temporal de empresas, a los efectos de la determinación de la solvencia económica y financiera y técnica o profesional de la unión temporal, se acumularán las características acreditadas para cada uno de los integrantes de la misma.

12. ESKABIDEAK AURKEZTEA

Kontratazio honen espedientea, baita horrekin batera doan dokumentazio teknikoa ere, Udal honetako Kontratazio Sailean aztertu ahal izango da bulegoak jendearentzat irekita egoten diren ordutegian, egun baliagarri guztietan, lizitazio honen iragarkia Kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera, proposamenak aurkezteko epea bukatzen den arte.

Kontratazio Sailarekin harremanetan jartzeko:

12. PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en el Departamento de Contratación de este Ayuntamiento en horario de apertura al público de las oficinas, todos los días hábiles a partir del día siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el perfil de contratante y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Para contactar con el Departamento de Contratación dirigirse a:

Hernaniko Udala

Kontratazio Saila
Gudarien plaza, 1.
20120 Hernani
Tel. 943 337024/Faxa 943551141
e-posta: kontratazioa@hernani.eus
Kontratatzailearen profila: www.hernani.eus

Departamento de Contratación
Gudarien plaza 1.
20120 Hernani
Tel. 943 337024/Fax. 943 551141
e-mail: kontratazioa@hernani.eu
Perfil de contratante: www.hernani.eus

Proposamenak www.contratacion.euskadi.eus lizitazio elektronikorako plataformaren bitartez aurkeztuko dira, kontratatzailearen profilean argitaratzen den iragarkiak emandako epearen barnean. Hala ere, epearen azken eguna baliogabea bada, hurrengo egun baliodunera luzatuko da epea (SPKLren 12. xedapen gehigarria).

La presentación de ofertas se realizará por medios electrónicos a través de la plataforma de licitación electrónica www.contratacion.euskadi.eus en el plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el perfil del contratante. No obstante, si el ultimo día del plazo fuera inhábil, este se entenderá prorrogado al primer día hábil siguiente (Disp. Adicional 12ª de la LCSP).

Lizitatzaile bakoitzak ezingo du eskaintza bat baino gehiago aurkeztu. Ezingo da beste batzuekin aldi baterako batasun batean parte hartzeko eskabiderik aurkeztu, baldin eta banaka ere aurkeztu bada, eta ezingo da aldi berean batasun batean baino gehiagotan parte hartu.

Cada empresa licitadora no podrá suscribir más de una proposición. No se podrá presentar ninguna solicitud de participación en unión temporal con otros si se ha efectuado individualmente, o figurar en más de una unión temporal.

Enpresa lizitatzaileek **HIRU ARTXIBO ELEKTRONIKO** aurkeztu beharko dituzte.

La empresa licitadora deberá presentar **TRES ARCHIVOS ELECTRÓNICOS.**

"1" Zenbakidun artxibo elektronikoa. "DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA":

El archivo electrónico n.º 1. "DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA":

Artxibo honetan honako agiri hau aurkeztu beharko da

- **Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB)**

En este archivo deberá incluir los siguientes documentos:

- **Documento Europeo único de Contratación (DEUC)**

- Konfidentzialtasun adierazpenaren eredua, agiri honen III. Eranskinean jasotako ereduaren arabera, behar bezala beteta.

- Modelo de Declaración de confidencialidad recogido en el Anexo III a este pliego, debidamente cumplimentado.

*Prozedura behar bezala aurrera eramateko beharrezkoa denean, Kontratazio Organo edo Mahaiak egiaztagiri guztiak edo zati bat aurkezteko eskatu ahalko die lizitatzaileei, baldin eta uste badu arrazoizko zalantzak daudela adierazpenaren indarraldi edo fidagarritasunari buruz, kontratua esleitu

* El órgano o la mesa de contratación podrá pedir a las empresas licitadoras que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en

aurretik betiere.

** Aldi baterako Enpresen Elkartea:

Hainbat enpresa aldi baterako enpresa elkarte gisa aurkezten badira lizitazio honetara, enpresari horietako bakoitzak erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko du, Pleguko I. Eranskineko eredua jarraituz.

Aurreko paragrafoak aipagai duen adierazpen horren edo horien osagarri gisa, parte hartu behar duten enpresariek aldi baterako enpresa elkartea SPKLren 69. artikuluaren 3. atalean eskatutakoaren arabera eta kontratua suntsitu arteko gutxienezko iraupenaz osatzeko konpromisoa aurkeztuko da.

Konpromiso hori hartzeko idazkia elkartea eratzen duten enpresa guztiek sinatu behareko dute, eta honako hauek adierazi beharko ditu: aldi baterako enpresa elkarte bakoitza eratuko dutenen izenak eta inguruabarrak, elkarteko kide bakoitzaren partaidetza eta kontratuaren esleipendun gertatuz gero aldi baterako enpresa elkartea formalki eratzeko konpromisoa.

*** Atzerriko enpresak:

Atzerriko enpresek, SPKLen 67. eta 68. artikuluek aurreikusitako moduan egiaztatu beharko dute beren gaitasuna.

Erantzukizunpeko adierazpenaz gainera, atzerriko enpresek, kontratua Espainian gauzatu behar bada, zuzenean edo zeharka, kontratutik etor litezkeen gorabehera guztietarako edozein eratako epaitegi eta auzitegi espainiarren jurisdikzioaren pean geratzen direla adierazten duen agiria aurkeztuko dute, eta uko egingo diote, hala behar badu, legokiekeen atzerriko jurisdikzio foruari (SPKL 140.1.f) artikulua).

todo caso, antes de adjudicar el contrato.

**Uniones Temporales de Empresarios

En el caso de Uniones Temporales de Empresarios. En el supuesto en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, cada empresa participante aportará la declaración responsable conforme al modelo del Anexo I al pliego.

Asimismo, deberá aportarse el compromiso de constituir la unión temporal por parte de los empresarios que sean parte de la misma de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 LCSP, con una duración que será coincidente, al menos, con la del contrato hasta su extinción.

En el escrito de compromiso se indicará: los nombres y circunstancias de los que la constituyan; la participación de cada uno de ellos, así como la asunción del compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato. El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas que componen la unión.

*** Empresas extranjeras:

Las empresas extranjeras deberán acreditar su capacidad en la forma prevista en los artículos 67 y 68 de la LCSP.

Además de la declaración responsable, las empresas extranjeras, en los casos en que el contrato vaya a ejecutarse en España, deberán aportar una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la

Hernaniko Udala

licitadora (artículo 140.1.f) LCSP).

"2" Zenbakidun artxibo elektronikoa. "BALIO-JUDIZIO BIDEZ BALORATUKO DIREN IRIZPIDEAK":

Lizitatzaileak **Memoria Tekniko** bat aurkeztu beharko du; memoria horrek gehienez ere 20 orrialde zenbakitu eta aurkibidea izango ditu; bertan plegu honen 8.1 atalaren nahiz plegu teknikoaren arabera baloratu beharreko alderdiak ahalik eta zehaztasun handienaz azaldu beharko dira.

Memoria teknikoaren balorazioan **25 puntu lortzen ez dituen** lizitatzailea kanporatua izango da lizitaziotik, eta ez da haren hirugarren artxibo elektronikoa irekiko.

Ezingo da automatikoki baloratu beharreko daturik jaso 2. fitxategi honetan; Halakorik gertatuko balitz, proposamena automatikoki baztertuko litzateke.

El archivo electrónico nº2. "CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIO DE VALOR":

La licitadora deberá presentar una **Memoria Técnica,** de un máximo de 20 páginas numeradas e índice; en la misma se desarrollarán con la mayor precisión posible los aspectos a valorar según el apartado 8.1 de este pliego y el pliego técnico.

La licitadora **que no obtenga 25 puntos** en la valoración de la memoria técnica será excluida de la licitación y no se abrirá su tercer archivo electrónico.

No se podrán incluir datos de valoración automática en este fichero nº 2, en cuyo caso la propuesta será rechazada automáticamente.

"3" Zenbakidun artxibo elektronikoa. "IRIZPIDE AUTOMATIKOAK":

Honako dokumentu hauek aurkeztu beharko dira:

- **Proposamen-eredua,** agiri honen **II. Eranskinean** jasotako ereduaren arabera, behar bezala beteta.

* Proposamenen bat ez badator bat aztertzen eta onartzen den dokumentazioarekin, lizitazioaren oinarrizko aurrekontua gainditzen badu, nabarmen ezberdina bada ereduaren aldean, ageriko akats bat badu zenbatekoari dagokionez edo bidera ezin bihurtzen duen akats edo ahuluneren bat badu aurkezten duen lizitatzailearen esanetan, Kontratazio Mahaiak baztertu egingo du, ebazpen arrazoitu baten bidez. Ereduko hitz batzuk aldatzea edo ez jartzea, ordea,ez da izango nahikoa proposamenak baztertzeko, haien zentzua aldatzen ez bada betiere.

El archivo electrónico nº3. "CRITERIOS AUTOMÁTICOS":

Se presentará la siguiente documentación:

- **Modelo de Proposición** recogido en el **Anexo II** a este pliego, debidamente cumplimentado.

* Si alguna proposición no guardase concordancia con la documentación examinada y admitida, excediese del presupuesto base de licitación, variase sustancialmente el modelo establecido, comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte del licitador de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la Mesa de Contratación mediante resolución motivada, sin que sea causa bastante para el rechazo el cambio u omisión de algunas palabras del modelo si ello

Hernaniko Udala

no altera su sentido.

** Ez da onartuko ereduaren arabera idatzi ez den proposamena ekonomikorik, baldin eta II.eranskinean azaltzen diren datuak ez badira azaltzen ereduan, edo eskaintza kontuan hartzeko kontratazio-mahaiak funtsezkotzat jotzen duena argi jakitea galarazten duen omisiorik, akatsik edo ezabaketarik daukanik.

** No se admitirá ninguna proposición económica que no venga redactada conforme al modelo exigido, siempre que en el documento presentado no aparezcan los datos recogidos en el Anexo II, o que contenga omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que la Mesa de Contratación estime fundamental para considerar la oferta.

13. EZ-OHIKO EDO NEURRIZ KANPOKO BALIOAK

Ez-ohiko edo neurriz kanpoko balioak dituzten eskaintzei dagokienez, SPKLren 149 artikuluan eta Herri Administrazioen Kontratuen Araudi Orokorraren 85. artikuluan xedatutakoa beteko da.

13. VALORES ANORMALES O DESPROPORCIONADOS

En cuanto a las ofertas con valores anormales o desproporcionados se estará a lo dispuesto el los art. 149 de la LCSP y 85 del Reglamento General de Contratos de las Administraciones Públicas.

14. KONTRATAZIO-MAHAIA

Hernaniko Udaleko Kontratazio Mahai iraunkorra izango da.

Gainera, Mahaiak etor daitezela eskatutako udal arduradun tekniko guztiak joan daitezke bertara, aholkularitza-lanak egitera.

14. MESA DE CONTRATACIÓN

Será la Mesa de Contratación permanente del Ayuntamiento de Hernani.

Podrán asistir, además, todos aquellos responsables técnicos municipales cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

15. AGIRIAK SAILKATZEA, ENPRESAK AUKERATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA

Bai hasierako deialdia bai gerta litezkeen aldaketak kontratugilearen perfilean argitaratuko dira (www.hernani.eus) helbidean. Dena dela, jakinarazteko beste moduren bat ere jo liteke egokitzat.

Proposamenak aurkezteko epea amaitu eta hurrengo egunetan "1" zenbakidun artxibo elektronikoko dokumentazio administratiboa irekiko da.

Kontratazio-organoak edo kontratazio–mahaiak hala eskatuta, lizitatzaileek adierazpen

15. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Tanto la convocatoria inicial como sus posibles modificaciones serán objeto de publicidad a través del perfil de contratante (www.hernani.eus), sin perjuicio de cualquier otro modo de notificación que se estime oportuno.

Una vez finalizado el plazo de presentación se procederá a la apertura y calificación de la documentación administrativa contenida en el archivo electrónico nº1.

Será objeto de subsanación por las empresas licitadoras la declaración responsable, a

arduratsua zuzendu beharko dute, baldin ez bada aurkeztu edo aurkeztu dena ez badago behar bezala beteta. Halako kasuetan, eragindako lizitatzaileari edo lizitatzaileei, hiru laneguneko epea emango zaie, zuzentzeko-errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. Ez bada epe horretan eskatutakoa zuzentzen, kontratazio-organo edo –mahaiak ulertuko du lizitatzaileak atzera egin duela bere eskaintzan.

requerimiento del órgano o la mesa de contratación, cuando no se hubiera presentado, o no estuviera adecuadamente cumplimentada la presentada. En tales casos se conferirá a la empresa licitadora afectada un plazo de tres, a contar desde el siguiente al de recepción del requerimiento de subsanación. De no se subsanar en plazo lo requerido, el órgano o la mesa de contratación entenderá que la empresa licitadora desiste de su oferta.

Kontratazio-mahaiak "2" zenbakidun artxibo elektronikoa irekiko du, balio iritzi bidez balioztatzeko irizpideen eskaintza dakarrena. Egintza horretan adieraziko du Mahaiak "1" zenbakidun artxiboan aurkeztutako dokumentazioaren kalifikazioa eta zer proposamen onartu diren, zer proposamen baztertu diren eta zergatik baztertu diren horiek.

La Mesa de contratación, procederá a la apertura del archivo electrónico nº2 que contiene la oferta de criterios valorables mediante juicio de valor. Dicho acto se iniciará con un pronunciamiento expreso sobre la calificación de la documentación presentada en el archivo nº1 señalando las propuestas admitidas, las rechazas y las causas de su rechazo.

Balio iritzi bidez balioztatzeko dokumentazioa Kontratazio Organoko zerbitzu teknikoei helaraziko zaie, txostena egin dezaten.

La documentación relativa a los criterios valorables mediante juicio de valor se remitirá para su informe a los servicios técnicos del órgano de contratación.

"3" zenbakidun artxibo elektronikoa jendaurrean irekiko da eta profilean jasotako deialdian hala zehazten bada, zuzenean jarraitu ahal izango da bertan jasotako lotura bidez.

La apertura del archivo electrónico nº3 se hará en acto público y en el caso de indicarse en su convocatoria en el perfil del contratante, podrá seguirse en directo a través del enlace que se señale en la citada convocatoria.

Era berean, jakinaraziko du nola balioztatu dituen balio iritzi bidez balioztatzeko esleipen irizpideak; eta, azkenik, irizpide automatikoak ireki eta irakurriko ditu.

La Mesa, dará a conocer la valoración asignada a los criterios valorables mediante juicio de valor, y por último se procederá a la apertura y lectura de los criterios automáticos.

Egintza publikoa amaitutakoan, bilkura berean, eskaintzak ebaluatuko eta sailkatuko ditu Mahaiak. Aurrez, honelakorik bada, pleguak finkatzen dituen eskakizunak betetzen ez dituzten eskaintzak baztertuko ditu.

Finalizado el acto público, en la misma sesión, la Mesa procederá previa exclusión, en su caso, de las ofertas que no cumplan los requerimientos del pliego, a evaluar y clasificar las ofertas.

Proposamenen arteko puntuazio berdinketa

El empate entre varias proposiciones (igualdad

egongo balitz (bi dezimaletan berdinketa) honako irizpidea aplikatuz erabakiko da: Enpresek aurkezten dituzten proposamenetan koordinatzaileek haurren partaidetza arloan egindako formakuntzan puntu gehien duenaren alde.

Gero, kontratua esleitzeko proposamena aurkeztuko dio Mahaiak kontratazio-organoari, puntuaziorik onena lortzen duen hautagaiaren alde; eta zera egiaztatuko du esleipendun izateko proposatzen duen lizitatzaileari dagokionez: enpresa behar bezala eratu izana; proposamenaren sinatzaileak eskaintza egiteko ahalorde askietsia izatea; kaudimen ekonomiko, finantzario eta teknikoa izatea edo, bestela, dagokion sailkapena; eta kontratatzeko inongo debekuren pean ez egotea.

Gainera, kontratua esleitzeko beharrezkoa den dokumentazioa aurkezteko eskatuko dio puntuaziorik onena ateratzen duen enpresari.

en la puntuación hasta dos decimales) se resolverá mediante el siguiente criterio: a favor de la proposición que más puntos tenga en la formación realizada por los coordinadores y las coordinadoras en el ámbito de la participación infantil.

Posteriormente, la Mesa elevará al órgano de contratación su propuesta de adjudicación a favor del candidato con mejor puntuación. Previamente, y en relación con la empresa licitadora propuesto como adjudicatario, la Mesa comprobará que la empresa está debidamente constituida, el firmante de la proposición tiene poder bastante para formular la oferta, ostenta la solvencia económica, financiera y técnica o, en su caso la clasificación correspondiente y no está incursa en ninguna prohibición para contratar.

Asimismo, la Mesa requerirá a la empresa que ha obtenido la mejor puntuación, la documentación necesaria para la adjudicación y, en su caso, cualquier otra documentación que no figure en el Registro de Empresa licitadoras.

16. KONTRATUA ESLEITZEA ETA GAUZATZEA

16.1. Kontratazio Mahaiak, SPKLren 150. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, kontratazio-organoari igorriko dizkio aurkeztutako proposamenak, beheranzko hurrenkeran antolatuak, eta baztertuak edo neurriz kanpokotzat jo direnak salbu, aktarekin eta esleipen-proposamenarekin batera.

16.2 Esleipen proposamenak ez du lizitatzailearen aldeko eskubiderik sortzen. Eskubideak sortuko dira lizitatzaileak kontratua sinatu edo esleipen proposamena onartzen duenean.

16. ADJUDICACIÓN Y FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

16.1. La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 150 de la LCSP elevará al órgano de contratación, clasificadas por orden decreciente, las proposiciones presentadas y que no hayan sido excluidas o declaradas desproporcionadas o anormales, junto con el acta y la propuesta de adjudicación.

16.2. La propuesta de adjudicación del contrato no crea derecho alguno en favor del licitador propuesto, que no los adquirirá frente a la Administración, mientras no se haya formalizado el contrato o, en su caso, aceptada por el contratista la resolución de

Hernaniko Udala

adjudicación.

16.3.a) Enpresa Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofizialean edo Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan dagoenean:

16.3.a) Si la empresa está inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma de Euskadi:

Jakinarazpen elektroniko bidez, jakinarazpena bidali eta hamar (10) egun balioduneko epean hauek aurkezteko eskatuko dio Mahaiak puntuaziorik onena ateratzen duen enpresari erregistroan jasota ez dauden inguruabarrak egiaztatzen dituzten agiriak aurkezteko.

La Mesa procederá a requerir a la empresa que ha obtenido la mejor puntuación, mediante comunicación electrónica, para que presente en el plazo de diez (10) días hábiles a contar desde el envío de la comunicación a presentar los documentos acreditativos de las circunstancias cuya inscripción no consta en el registro.

Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan inskribatu izanaren ziurtagiria, enpresa lizitatzailea salbuetsita gelditzuko da, hartan jasotakoaren arabera eta aurkakoa frogatu ezean, erregistroan jasotako zirkunstantziei buruzko frogagiriak aurkeztetik.

El certificado de inscripción en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma del País Vasco, dispensará a la empresa licitadora, a tenor delo en él reflejado y salvo prueba en contrario, de presentar los documentos acreditativos de las circunstancias cuya inscripción consta en el registro.

Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroko inskripzioaren ziurtagiriak SPKLren 87.2 eta 96. artikuluetan aurreikusitako ondorioak izango ditu.

El certificado de inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público tendrá los efectos previstos en los artículos 87.2 y 96 de la LCSP.

16.3.b) Enpresa ez dagoenean Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistroan edo Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan:

16.3.b) Si la empresa no está inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma de Euskadi:

Esleipen-proposamena erabaki ondoren, errekerimendua egingo zaio SPKLen 145 artikuluaren ezarritakoaren arabera eskaintza hoberena aurkeztu duen lizitatzaileari (edo esleipendun izateko proposatzen den aldi baterako enpresa elkarteko enpresa guztiei, dagokion kasuan), jakinarazpena bidali eta hamar (10) egun balioduneko epean, ondorengo dokumentazioa aurkez dezan:

Una vez acordada la propuesta de adjudicación, se requerirá al licitador que haya presentado la mejor oferta (o a todas las empresas integrantes de la UTE que haya sido propuesta como adjudicataria, en su caso) conforme a lo indicado en el art. 145 de la LCSP para que, dentro del plazo de diez (10) días hábiles a contar desde el envío de la comunicación, presente la siguiente documentación:

16.3.1. Lizitatzailearen nortasuna egiaztatzeko

16.3.1. Documentación relativa a la

dokumentuak:

- Lizitatzailea pertsona juridikoa bada, nortasuna,osaera, edo hala badagokio, aldaketa eskritura bidez egiaztatuko da, baldintza hori eskatzen den kasuetan. Bestela, osaera dokumentua, estatutuak edo sortze ekintza aurkeztu beharko du jarduera arautzen duten arauak jasota, dagokion Erregistro Ofizialean inskribatua, hala behar izanez gero. Pertsona juridikoak bakarrik izan daitezke esleipendun beren estatutuen edo sortze arauen arabera dagozkien helburuen eta jarduera esparruaren barneko prestazioak jasotzen dituzten kontratuak direnean, eta kontu horrek egiaztatuta egon behar du aurkeztutako dokumentazioan.

- Lizitatzailea pertsona fisikoa bada, Nortasun Agiri Nazionala edo baliokide den dokumentuaren bitartez.

16.3.2. Eskaintzaren sinatzailearen ordezkaritza egiaztatzen duen dokumentazioa (pertsona horrek beste pertsona fisiko edo juridiko baten izenean jarduten duenean).

16.3.3. Eskaintzak aurkezteko fasean egindako adierazpenaren arabera kontratatzeko daukan kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa egiaztatzeko dokumentazioa. (11. atalaren arabera).

16.3.4. Zerga eta Gizarte Segurantzako obligazioak betetzen dituela egiaztatzen duten justifikazio dokumentuak.

16.3.5. Gutxienez 100.000 euroko estaldura

personalidad de la licitadora:

- Si la licitadora fuese persona jurídica la personalidad se acreditará mediante Escritura de constitución o modificación, en su caso, inscrita en el Registro Mercantil, cuando este requisito fuera exigible. Si no lo fuere, deberá aportar documento de constitución, estatutos o acto fundacional en el que consten las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Las personas jurídicas solo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto u ámbito de actividad que a tenor de sus estatutos o reglas funcionales le sean propios, cuestión que deberá quedar acreditada en la documentación aportada.

- Si la licitadora fuera persona física, mediante la presentación del Documento Nacional de Identidad, o documento que haga sus veces.

16.3.2. Documentación acreditativa de la representación que ostenta la persona firmante de la oferta (en caso de que éste actúe en nombre de otra persona, física o jurídica).

16.3.3. Documentación acreditativa de la solvencia económica-financiera y técnica o profesional conforme a la declaración efectuada en la fase de presentación de ofertas (conforme apartado nº 11).

16.3.4. Documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

16.3.5. Documentación acreditativa de la

duen **erantzukizun zibileko aseguru bat** sinatu izana egiaztatzen duen dokumentazioa baldintza-agiriko 20. klausulan ezarritakoari jarraikiz.

16.3.6. Dagokion **behin-betiko bermea** aurkeztu izanaren ziurtagiria.

16.3.7. Esleipendun gisa proposatutako lizitatzaileak kontratuari **euskarazko C1 gaitasun-maila** egiaztatzen duten pertsonak atxikitzea proposatu badu, hori egiaztatu beharko du.

16.3.8. Esleipendun gisa proposatutako lizitatzaileak kontratuari berdintasun arloko prestakuntza duten langileak atxikitzea proposatu badu, hori egiaztatu beharko du, honako dokumentazioaren bidez: Egindako prestakuntza-ikastaroen ziurtagiriak edo egiaztagiriak, ikastaroaren edukia eta iraupena (ordu kopurua) jasotzen dituztenak.

16.3.9.17.1 klausulan jasotako **baliabideak atxikitzeko baldintzak** betetzen direla egiaztatzen duen dokumentazioa, **eskatutako betekizunak betetzea barne**.

16.3.10. 18.1. eta 18.2 klausuletan jasotako kontratua exekutatzeko baldintza bereziak betetzen direla egiaztatzen duen dokumentazioa; zehazki, **sexu-jazarpena eta sexuan oinarritutako jazarpena prebenitzeko eta horren aurrean jarduteko protokolo espezifikoa aurkeztea** eta **B2 maila edo baliokidea** egiaztatzea (azken kasu horretan, 16.3.7 apartatuan ezarritakoa egiaztatu ezean).

16.3.11.Nahitaez bete beharreko lan- eta gizarte-betebeharrak: espeipendun proposatutako enpresa lizitatzaileak 50 langile edo gehiago edukiz gero, honako hauek aurkeztu beharko ditu:

- plegu administratiboen 19.1 atalean

suscripción de un **seguro de responsabilidad civil** con cobertura mínima de 100.000 euros de acuerdo con lo establecido en la clausula 20 del pliego de condiciones.

16.3.6. Acreditación de la constitución de la **garantía definitiva** que sea procedente.

16.3.7. En el caso de que la licitadora propuesta como adjudicataria haya propuesto adscribir al contrato personas que acrediten **el nivel de competencia C1 de euskera**, deberá acreditar este extremo.

16.3.8. En el caso de que la licitadora propuesta como adjudicataria haya propuesto adscribir al contrato personal con **formación en materia de igualdad,** deberá acreditar este extremo mediante la presentación de certificados o justificantes de los cursos de formación realizados en los que consten el contenido y la duración del curso (número de horas).

16.3.9. Documentación acreditativa del cumplimiento de las **condiciones de adscripción de medios** recogidas en la cláusula 17.1, incluido el **cumplimiento de los requisitos exigidos.**

16.3.10. Documentación acreditativa del cumplimiento de las condiciones especiales de ejecución recogidas en las cláusulas 18.1. y 18.2, en concreto, la presentación del **protocolo específico de prevención y actuación frente al acoso sexual y el acoso por razón de sexo** y la **acreditación del nivel B2 o su equivalente** (en este último caso, salvo que se haya acreditado lo establecido en el apartado 16.3.7).

16.3.11. Obligaciones laborales y sociales de obligado cumplimiento:en el caso de que la empresa licitadora propuesta como adjudicataria cuente con una plantilla igual o superior a 50 personas deberá presentar:

- el Plan para la Igualdad de Mujeres y

adierazitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana.

- erantzukizunpeko adierazpen bat, enpresako plantilla osatzen duten eta desgaitasunen bat duten langileen ehunekoa adierazten duena, enpresako langile guztiekiko.

Hombres indicado en el apartado 19.2 del presente pliego administrativo.

- una declaración responsable en la que se indique el porcentaje de personas trabajadoras con alguna discapacidad que integran la plantilla de la empresa, respecto del total de personas trabajadoras que la componen.

16.3.12. Esleipenduna enpresen batasun bat baldin bada, kontratua sinatu aurretik, Enpresen Aldi Baterako Batasun gisa legez eratu dela egiaztatu beharko du, eta horren IFK aurkeztu.

16.3.12. En el supuesto de que el contrato se adjudicase a una unión temporal de empresarios, ésta acreditará su constitución en escritura pública, así como el NIF asignado a dicha unión, con anterioridad a la firma del mismo.

Dokumentazio hori guztia udal honek izapidetutako beste kontratazio-espediente batean badago, lizitatzaileak ez du dokumentazio hori berriro aurkeztu beharko, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 28.2 artikuluan xedatutakoaren arabera.

Si toda esta documentación constara en otro expediente de contratación tramitado por este Ayuntamiento, el licitador no tendrá que volver a presentar dicha documentación, en virtud de lo dispuesto en el artículo 28.2 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Errekerimendua adierazitako epean behar bezala bete ezean, ulertuko da lizitatzaileak kendu egin duela bere eskaintza. Kasu horretan, puntuazioan hurrengoa den hautagaiaren alde esleitzeko proposamena egingo da eta dokumentazio bera eskatu zaio.

De no cumplirse el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que la empresa licitadora ha retirado su oferta, procediéndose a proponer la adjudicación a favor de la empresa licitadora siguiente, por el orden en que hayan clasificado las ofertas solicitándole la misma documentación.

* Aurretik xedatutakoa xedatuta ere, Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan inskribatu izanaren ziurtagiria, enpresa lizitatzailea salbuetsita gelditukoda, hartan jasotakoaren arabera eta aurkakoa frogatu ezean, erregistroan jasotako zirkunstantziei buruzko frogagiriak aurkeztetik.

* No obstante lo anterior, el certificado de inscripción en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma del País Vasco, dispensará a la empresa licitadora, a tenor delo en él reflejado y salvo prueba en contrario, de presentar los documentos acreditativos de las circunstancias cuya inscripción consta en el registro.

Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroko inskripzioaren ziurtagiriak SPKLren 87.2 eta 96. artikuluetan.

El certificado de inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público tendrá los efectos previstos

Hernaniko Udala

en los artículos 87.2 y 96 de la LCSP .

Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroko inskripzioan frogatu beharreko baldintzetako bat jasota agertzen ez denean, enpresak SPKLn ezarritako bitartekoetako bat erabiliz frogatu beharko du.

Cuando en la inscripción del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas no conste alguno de los requisitos que deba acreditar, la empresa deberá justificarlos por alguno de los medios previstos en la LCSP.

16.4. Esleipena:

Kontratazio organoari dagokio esleipena egitea eta ebazpen arrazoitu bidez erabakiko da; erabakia esleipendunari jakinaraziko zaio eta baita gainontzeko lizitatzaileei ere. Kontratatzailearen profilean argitaratuko da, SPKLren 151.1 artikuluan xedatutakoari jarraituz.

16.4. La adjudicación:

Se acordará mediante resolución motivada que será notificada al adjudicatario y al resto de empresas licitadoras y publicada en el perfil de contratante, tal y como recoge el artículo 151.1 de la LCSP.

Jakinarazpenean eta kontratugilearen profilean, Sektore Publikoko Kontratuen, azaroaren 8ko, 9/2017 Legearen 153.3 artikuluaren arabera zein epetan formalizatu behar den adieraziko da.

En la notificación se indicará el plazo en que debe procederse a su formalización conforme al artículo 153.3 de la Ley 9/2027, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

16.5. Formalizazioa:

Kontratua formalizazioarekin gauzatuko da, SPKLren 153. artikuluan jasotakoaren arabera.

16.5. La formalización:

El contrato quedará perfeccionado con la formalización la cual se llevará a cabo de conformidad con lo dispuesto en el art. 153 LCSP.

III.- KONTRATUA BURUTZEA

17. KONTRATUA BURUTZEA

Kontratazio organoak, kontratua esleitzeko ebazpenean, SPKLren 62. artikuluak xedatutakoaren arabera, **kontratuaren arduraduna izendatuko du**. Pertsona horren eginkizuna izango da kontratua betetzen dela ikuskatzea eta beharrezko erabakiak hartu eta jarraibideak ematea, hitzartutako prestazioa behar moduan eta egoki gauzatuko dela ziurtatzearren.

III.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO

17. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

El órgano de contratación, en virtud del artículo 62 de la LCSP, designará en la resolución de adjudicación del contrato **a la persona responsable del contrato**, a la que corresponderá supervisar su ejecución y adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización de la prestación pactada.

Hernaniko Udala

Kontratuaren arduraduna izango da enpresa esleipendunaren eta kontratazio organoaren arteko solaskidea.

Kontratua esleipendunaren gain eta kontura gauzatuko da SPKLren 197. artikuluan jasotakoaren arabera.

Kontratua betetzeko agiri honetan jasotako klausulak eta, kasuan kasu, espedienteari erantsitako zehaztapen teknikoak jarraituko dira, eta betiere, Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolpean. Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.

Kontratistari edo bere mendeko pertsonei lepora dakizkiekeen ekintzengatik edo ez-egiteengatik kontratuaren martxa ona arriskuan jartzen denean, Administrazioak kontratuaren martxa ona lortzeko edo berreskuratzeko beharrezkotzat jotzen dituen neurriak hartzea agindu dezake.

La persona responsable del contrato es la persona interlocutora entre la empresa adjudicataria y el órgano de contratación.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa contratista, con arreglo a lo dispuesto en el art. 197 de la LCSP.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Cuando por actos u omisiones imputables al o a la contratista o a personas de él o ella dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

17.1. ZERBITZUARI ATXIKITU BEHARREKO GIZA BALIABIDEAK

Enpresa esleipendunak zerbitzua gauzatzeko baliabide pertsonal zein tekniko nahikoak izan beharko ditu.

Behar adina langile tekniko izan beharko ditu eskura, taldeko kideen absentziak, bajak edo oporraldiak estaltzeko eta, horrenbestez, zerbitzuaren jarraitutasuna eta behar bezalako prestazioa bermatzeko

Zerbitzua emateko, **bi pertsonak osatutako lan-taldea** atxiki beharko zaio kontratuari. **Horietako batek zerbitzuaren eta ekoizpenaren arduradun** eginkizunak beteko ditu kontratuaren indarraldi osoan, salbuespenezko egoeretan izan ezik. **Bigarren pertsona** ere **kontratuari modu jarraituan atxikita** egongo da, **soinuaren, argiztapenaren eta ikus-entzunezkoen arduradun tekniko gisa**. Bi langileek beren gain hartuko dituzte

17.1 ADSCRIPCIÓN DE MEDIOS AL SERVICIO

La empresa adjudicataria deberá disponer de los medios personales y técnicos suficientes para la realización del servicio.

Deberá disponer de personal técnico suficiente para cubrir las ausencias, bajas o vacaciones de las personas que conforman el equipo de trabajo y, por tanto, para garantizar la continuidad del servicio y la debida prestación

Para la prestación del servicio se deberá adscribir al contrato **un equipo de trabajo formado por dos personas. Una** de ellas ejercerá las funciones de **responsable del servicio y de producción** durante toda la vigencia de l mismo, salvo circunstancias excepcionales. **La segunda** persona también **estará adscrita de forma continuada al contrato como responsable técnico de sonido, iluminación y audiovisuales**. Ambas

zerbitzua behar bezala gauzatzeko ardura eta dagozkien eginkizunak.

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen (SPKL) 76.2 artikuluan eta 211.1.f) artikuluan ezarritakoaren arabera, **kontratua exekutatzeko funtsezko kontratu-betebehartzat** jotzen da kontratuaren indarraldi osoan giza baliabideak atxikitzea, jarraian zehazten diren gutxieneko baldintzekin.

Hori betetzen ez bada edo behar bezala betetzen ez bada, baldintza-agiri teknikoan aurreikusitako zigorrak ezarri ahal izango dira, SPKLren 192. eta 202.3 artikuluekin bat etorriz, ez-betetze bakoitzaren larritasuna, errepikapena eta inguruabarrak kontuan hartuta.

Ez-betetzearen larritasunak edo garrantziak kontratua suntsiaraztea justifikatzen duenean, kontratazio-organoak SPKLren 211.1.f) artikuluaren babesean erabaki ahal izango du, dagokion prozedura izapidetu ondoren.

Zerbitzuari atxikitako langileek bete beharreko baldintzak:

Zerbitzua zuzenean emango duten pertsonek honako baldintzak bete beharko dituzte:

•**Prestakuntza akademikoa: argiztapenaren, soinuaren edo/eta ikuskizunen ekoizpenaren arloko goi-mailako heziketa-ziklo edo gradu bateko titulua edo** kontratuaren xedearekin lotura zuzena duen baliokide bat izan beharko dute.

•**Lan-esperientzia:** Gutxienez **hiru urteko** esperientzia izate**a arduradun tekniko** gisa, gutxienez **220 laguneko edukiera** duen **espazio eszeniko batean**, bai eta **kaleko jardueren ekoizpenean** ere.

Esleipena egin aurretik egiaztatu beharko

personas se responsabilizarán de la correcta ejecución del servicio y asumirán las funciones que les correspondan.

De conformidad con lo establecido en el artículo 76.2 y en el artículo 211.1.f) de la Ley de Contratos del Sector Público (LCSP), se califica como **obligación contractual esencial de ejecución** la adscripción efectiva durante toda la vigencia del contrato de los medios humanos con los requisitos mínimos que se detallan a continuación.

Su incumplimiento o cumplimiento defectuoso podrá dar lugar a la imposición de las penalidades previstas en el pliego técnico, de conformidad con los artículos 192 y 202.3 de la LCSP, atendiendo a la gravedad, reiteración y circunstancias concurrentes en cada incumplimiento.

Cuando la gravedad o entidad del incumplimiento justifique la resolución contractual, el órgano de contratación podrá acordarla al amparo del artículo 211.1.f) de la LCSP, previa tramitación del correspondiente procedimiento.

Requisitos del personal adscrito al servicio:

- Las personas que presten directamente el servicio deberán cumplir los siguientes requisitos:

• **Formación académica:** deberán estar en posesión de un título de **ciclo formativo grado superior o un grado relacionado con la iluminación, el sonido y/o la producción de espectáculos** o equivalente que tenga relación directa con el objeto del contrato.

•**Experiencia laboral:** experiencia mínima de **tres años** como **responsable técnico** en **un espacio escénico con capacidad mínima de 220 personas,** así como en **producción de actividades en calle.**

La acreditación del cumplimiento de los

da aurreko puntuetan eskatutako baldintzak betetzen direla. Administrazioak egindako errekerimenduari erantzuteko, besteak beste, kontratuari atxikitako giza baliabideen zerrenda aurkeztu beharko da, haien identitatea zehaztuta, bai eta lan-esperientzia eta titulazioa egiaztatzen duen dokumentazioa ere.

requisitos exigidos en los puntos anteriores se realizará antes de la adjudicación. En contestación al requerimiento efectuado por la administración, se debera presentar, entre otros, la relación de los medios humanos adscritos al contrato,especificando la identidad de los mismos, así como la documentación acreditativa de la experiencia laboral y de la titulación.

18. KONTRATUA EXEKUTATZEKO BALDINTZA BEREZIAK (FUNTSEZKO IZAERA)

Atal honetan jasotako baldintzak **kontratua exekutatzeko funtsezko kontratu-betebehartzat** jotzen dira.

18. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO (CON CARÁCTER DE ESENCIALES)

Las condiciones recogidas en este apartado se se califican como **obligaciones contractuales esenciales de ejecución.**

Hori betetzen ez bada edo behar bezala betetzen ez bada, baldintza-agiri teknikoan aurreikusitako zigorrak ezarri ahal izango dira, SPKLren 192. eta 202.3 artikuluekin bat etorriz, ez-betetze bakoitzaren larritasuna, errepikapena eta inguruabarrak kontuan hartuta.

Su incumplimiento o cumplimiento defectuoso podrá dar lugar a la imposición de las penalidades previstas en el pliego técnico, de conformidad con los artículos 192 y 202.3 de la LCSP, atendiendo a la gravedad, reiteración y circunstancias concurrentes en cada incumplimiento.

Ez-betetzearen larritasunak edo garrantziak kontratua suntsiaraztea justifikatzen duenean, kontratazio-organoak SPKLren 211.1.f) artikuluaren babesean erabaki ahal izango du, dagokion prozedura izapidetu ondoren.

Cuando la gravedad o entidad del incumplimiento justifique la resolución contractual, el órgano de contratación podrá acordarla al amparo del artículo 211.1.f) de la LCSP, previa tramitación del correspondiente procedimiento.

18.1 GENERO-BERDINTASUNAREN ARLOKO BALDINTZAK

1.- Hizkuntzaren erabilera ez- sexista: Enpresa esleipendunak hizkuntza ez-sexista erabili beharko du kontratu hau gauzatzean sortzen den dokumentazio, publizitate, irudi edo material guztietan. Halaber, emakumeen bazterketa iradokitzen duten irudiak edota estereotipo sexistak ekidin beharko ditu, eta berdintasun balioak, presentzia orekatua, aniztasuna,

18.1. CONDICIONES EN MATERIA DE IGUALDAD DE GÉNERO

1.-Uso no sexista del lenguaje: La empresa adjudicataria deberá hacer un uso no sexista del lenguaje en toda la documentación, publicidad, imagen o materiales que se produzcan durante la ejecución del presente contrato. Asimismo, deberá evitar imágenes o estereotipos sexistas que sugieran la discriminación de las mujeres y promover valores de igualdad,

baterako erantzukizuna eta genero rol zein identitateen aniztasuna sustatu beharko ditu.

2.- **Sexu jazarpena prebenitzeko neurriak:** Enpresa esleipendunak sexu-jazarpena eta sexuan oinarritutako jazarpena prebenitzeko eta horien aurrean jarduteko **protokolo espezifiko bat** eduki eta aplikatu beharko du gauzatze-aldi osoan.

Protokoloak kontratura atxikitako langileei aplikagarria izan beharko du.

presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y diversidad de roles e identidades de género.

2.-**Medidas de prevención del acoso sexual:** La empresa adjudicataria deberá disponer y aplicar de forma efectiva, durante todo el periodo de ejecución, un **protocolo específico de prevención y actuación** frente al acoso sexual y el acoso por razón de sexo.

El protocolo deberá resultar aplicable al personal adscrito a la ejecución del contrato.

18.2.HIZKUNTZA BALDINTZAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, Hernaniko Udalak onartuta dituen hizkuntza irizpideak Udal barruan eta Udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko.

18.2. REQUISITOS LINGÜÍSTICOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otros los Criterios lingüísticos para la normalización del uso del euskera del Ayuntamiento y en el municipio de Hernani.

Otsailaren 22ko 19/2024 DEKRETUAK, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzekoak 13. artikuluan arautzen ditu kontratazio publikorako prozedurak. Bertan jasotzen du euskal sektore publikoko entitateek egindako kontratazio publikoetako prozedurak gauzatzen direnean **kasu bakoitzean beharrezkoak diren klausulak sartuko dituztela kontratazio-organoek,** baita, hala badagokio, behar diren baliabide ekonomikoak ere; batetik herritar hartzaileari bermatzeko aukeratzen duen hizkuntza ofizialean emango zaiola zerbitzua eta hizkuntza-eskubideak bermatzeko baldintzetan emango dela zerbitzua; eta bestetik, euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza ofizialtasunaren erregularizazioa betetzeko. Eta, era berean,

El DECRETO 19/2024, de 22 de febrero, de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco regula en su artículo 13 los procedimientos de contratación pública. Recoge que **los órganos de contratación incluirán las cláusulas necesarias en cada caso** cuando se lleven a cabo procedimientos de contratación pública realizados por entidades del sector público vasco, así como, en su caso, los recursos económicos necesarios. por un lado, para garantizar a la ciudadanía destinataria la prestación del servicio en la lengua oficial que elija y en condiciones que garanticen los derechos lingüísticos; y, por otro, para dar cumplimiento a la regularización de la oficialidad lingüística del euskera y del español. Y, así mismo, los pliegos que rijan el

kontratazio-prozedura arautzen duten agiriek kontratuaren objektua kontuan hartuta, hizkuntza-normalizazioaren arloan kontratua gauzatzeko baldintzak ezarriko dituzte.

procedimiento de contratación establecerán, atendiendo al objeto del contrato, las condiciones de ejecución del mismo en materia de normalización lingüística.

Kontratuaren xede den prestazioaren berezko ezaugarriak kontratua ezinbestean eskaraz gauzatzea eskatzen du, enpresa esleipendunaren langileek zuzeneko harremana izango dutelako zerbitzu jasole euskaldunekin. Administrazioari dagokio zerbitzu jasoleen hizkuntza eskubideak bermatzea. Horrenbestez, administrazioak bermatu behar du enpresa esleipendunak zerbitzua euskaraz ere eskaintzeko gaitasuna baduela.

Las características específicas de la prestación objeto del contrato exigen que el contrato se materialice en euskera ya que quienes trabajan para la empresa adjudicataria del servicio tendrá relación directa con la ciudadanía. Corresponde a la administración garantizar los derechos lingüísticos de las personas receptoras del servicio. Por consiguiente, la administración garantizará que la empresa adjudicataria tiene competencia para ofrecer el servicio también en euskera.

a) Euskara gaitasunari buruz

Enpresa esleipendunak herritarrekiko harremanean lana burutzeko izendatzen dituen langileek —kontratuaren arduraduna eta ekoizpen teknikariak eta soinu/argi/ikus-entzunezko arduradun teknikoak— gai izan beharko dute beren eginkizunak bi hizkuntza ofizialetan egiteko, eta esleipena egingo bada, nahitaez egiaztatu beharko dute Europako Erreferentzia Markoaren **B2 maila edo parekoa.**

a) Capacitación lingüística

El personal que la empresa adjudicataria designe para llevar a cabo su trabajo de relación directa con la ciudadanía —responsable del contrato y técnico/a de producción y responsable técnico de sonido, iluminación y audiovisuales— deberá estar capacitado para trabajar en las dos lenguas oficiales, y para poder llevar a cabo la adjudicación deberá justificar obligatoriamente **el nivel B2** o su equivalente del Marco Europeo de Referencia.

Esleipendun izateko proposatutako enpresak kontratua esleitu aurretik egiaztatu beharko du zerbitzurako izendatuko dituen langileek badutela eskatutako hizkuntza gaitasuna, horretarako egingo zaion eskakizunean emandako epean.

Previa a la adjudicación del contrato, la empresa que se proponga como adjudicataria deberá verificar en el plazo concedido para ello, que las personas encargadas de prestar el servicio poseen la competencia lingüística precisa.

Egiaztapena nola:

– Euskara gaitasunaren titulu bitartez.

Modo de acreditación:

– Mediante título de competencia en euskera.

– Euskaltegiratuta dauden pertsonen kasuan, euskaltegiak egindako agiri bitartez.

– Euskal Autonomia Erkidegoko beste erakunde publiko batek egindako mailaketa proban ateratako emaitza egiaztatzen duen agiri bitartez

– Euskara maila egiaztatzetik salbuetsita dagoela jasotzen duen agiriaren bitartez: Apirilaren 3ko 47/2012 Dekretuaren 2., 3. eta 4. artikuluetan eta otsailaren 26ko 28/2019 Dekretuaren eranskinean jasota dagoenaren baitan.

– 2006az geroztik Hernaniko Udalean euskara maila neurtzeko proba egin duten pertsonen kasuan, proba horretan ateratako emaitza hartuko da kontuan.

Esleipendun izateko proposatutako enpresako langileek kontratazio honetarako eskatutako euskara gaitasuna egiaztatua ez badute, mailaketa-probak egingo dizkie Udalak. Azterketak Udalak zehaztutako egunean, orduan eta lekuan egingo dira. Udaleko Euskara Zerbitzuak antolatuko ditu dagozkion azterketak langile horien euskara maila neurtzeko. Horretarako Euskara Zerbitzua harremanetan jarriko da enpresarekin. Enpresak bere gain hartuko du mailaketa proba horiek egiteak sor dezakeen kostua.

Kontratuaren esleipendun izateko proposatzen den enpresako langile guztiek zerbitzu honetarako eskatutako euskara gaitasuna egiaztatzen ez badute, ezin izango da esleipenduna izan. Langileren batek eskatutako euskara gaitasuna egiaztatzen ez badu, hau da, B2 gaitasun maila, enpresak euskara gaitasun hori egiaztatua duen beste langile bat proposatuko du 3 lan eguneko

– En el caso de las personas que están en euskaltegi, mediante documento expedido por el euskaltegi.

– Documento acreditativo del resultado de la prueba para evaluar el nivel de euskera realizado por otro ente público de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

– Mediante certificado de exención de acreditación del nivel de euskera: de conformidad con lo establecido en los artículos 2, 3 y 4 del Decreto 47/2012, de 3 de abril y en el anexo del Decreto 28/2019, de 26 de febrero.

– Se tendrá en cuenta el resultado obtenido en alguna de las pruebas para evaluar el nivel de euskera realizadas en el Ayuntamiento de Hernani desde 2006.

El Ayuntamiento realizará pruebas para medir el nivel de euskera al personal de la empresa propuesta como adjudicataria, en el caso de que no tenga acreditado el nivel de euskera exigido para esta contratación. Las pruebas se realizarán el día, hora y lugar concretados por el Ayuntamiento. El Servicio de Euskera del Ayuntamiento será el encargado de organizar las pruebas oportunas para evaluar el nivel de euskera de dichas personas. Para ello el Servicio de Euskera se pondrá en contacto con la empresa. La empresa se hará cargo de los gastos que puedan ocasionar dichas pruebas.

No podrá ser adjudicataria la empresa propuesta para ello si todo su personal no acredita el nivel de euskera exigido para este servicio. En el caso de que algún trabajador o trabajadora no acredite el nivel euskera requerido, B2, la empresa propondrá a otra persona que sí tenga acreditado dicho nivel euskera en un plazo máximo de 3 días laborales para poder ser adjudicataria del

epean gehienez ere, zerbitzuaren enpresa esleipenduna izan ahal izateko. Epe horretan euskara gaitasun maila egiaztatua duen beste langilerik aurkezten ez badu, esleipendun izateko proposatutako enpresa ezin izango da esleipenduna izan. Horrelakorik gertatuz gero, Udalak lehiaketaren zerrendan 2. geratu den lizitatzaileren euskara gaitasuna baloratuko du. Eta horrela hurrenez hurren.

servicio. En el supuesto de que en dicho plazo no presente personal con el nivel requerido de euskera, la empresa propuesta como adjudicataria no podrá ser adjudicataria. En ese caso el Ayuntamiento se dirigirá al o a la siguiente licitante, por el orden que hayan quedado clasificadas las ofertas, a fin de que valore la competencia lingüística. Y así, sucesivamente.

Euskara Zerbitzuak txostena egin arte ezingo du Kontratazio Mahaiak kontratazioan aurrera egin.

La contratación no se podrá formalizar hasta que el Servicio de Euskera emita informe favorable.

Era berean, enpresa kontratatu eta geroago enpresa esleipendunak langileren bat aldatuz gero edo zerbitzua emateko pertsona berririk kontratatzeko asmorik izanez gero, horiek ere eskatutako hizkuntza gaitasuna egiaztatu beharko dute. Langile aldaketa egiten den guztietan enpresak Hernaniko Udalari jakinaraziko dizkio langile berriaren izen-abizenak eta horrek egiaztatutako euskara maila. Enpresak Hernaniko Udalaren aldeko txostena beharko du langile berria lanean hasi aurretik.

Así mismo, una vez realizada la contratación, en el caso de que la empresa adjudicataria sustituya personal trabajador o tenga intención de incorporar a una nueva persona al servicio, quienes se incorporen deberán cumplir los requerimientos lingüísticos exigidos. Cada vez que se incorpore al servicio una nueva persona trabajadora, la empresa comunicará al Ayuntamiento el nombre y apellidos de la misma y el nivel de euskera que tiene acreditado. No podrá comenzar a ejercer su trabajo hasta que el Ayuntamiento emita informe favorable.

b) Zerbitzuan erabiliko den hizkuntzari buruz

b) Lengua a utilizar en el servicio

Enpresa esleipendunak, zerbitzua ematerakoan, Hernaniko Udalak bere hizkuntzazko jarduera arautzeko dituen planen arabera jokatuko du.

La empresa adjudicataria procederá a la hora de ofrecer el servicio de acuerdo con la planificación del Ayuntamiento en cuanto a regulación de la actividad lingüística.

b.1) Hizkuntza paisaia

b.1) Paisaje lingüístico

Zerbitzua ematean enpresa esleipendunak lokaletan, bulegoan, eraikinetan, auzoetan... jartzen dituen errotulu, seinale, ohar, kartel eta gainerako komunikazio orokorrak euskaraz idatziko dira ondorengo kasu hauetan:

Los rótulos, señales, avisos, carteles y demás comunicaciones generales que instale la empresa adjudicataria en los locales, oficina, edificios, barrios... en el momento de prestar el servicio, se colocarán en euskera en los siguientes casos:

- Hitzek euskaraz eta espainieraz antzeko grafia dutenean.
- Mezuak piktograma bidez lagundurik direnean eta haren bitartez ulergarriak direnean.
- Oso zabalduak dauden hitzetan.

- Cuando la grafía de las palabras sea similar en euskera y en español.
- Cuando los mensajes vayan acompañados de pictogramas que los hagan comprensibles.
- Cuando se trate de palabras de uso extendido.

Aurreko kasuak ezinezkoak direnean, ele bietan egingo dira euskarari lehentasuna emanez, betiere Euskara Zerbitzuarekin aldez aurretik adostuta.

Cuando los casos anteriores no sean posibles, se hará de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad del Ayuntamiento.

b.2) Erabiltzaileekin erabiliko den hizkuntzari buruz

Hernaniko Udalak onartutako irizpideei jarraituz, herritar euskaldunekiko ahozko harremana — lehen hitza, telefonoz, erantzungailuan, aurrez aurrekoan...— nahiz idatzizko harremana — inprimakiak, oharrak, abisuak, ordutegiak...— euskaraz izango da.

Herritarrak, norbanako gisa, edozein unetan erabil dezake hizkuntza aukeratzeko eskubidea.

Herritar erdaldunekiko idatzizko harremanean, euskarari emango zaio lehentasuna.

Herritarrak, norbanako gisa, edozein unetan erabil dezake hizkuntza aukeratzeko eskubidea. Hizkuntza eskubide hori bermatzeaz arduratuko da enpresa esleipenduna.

Enpresa esleipendunak helaraziko dizkie zerbitzua emango duten langileei Udalak jarritako hizkuntza jarraibideak.

Enpresa esleipendunak jarduerak iragartzen dituenean, zehaztuko du jarduera hori zein hizkuntzatan izango den.

Enpresa esleipendunak erabiltzaileen/herritarren esku jarriko dituen idatzizko materialaren kalitatearen ardura izango du; beraz, enpresa

b.2) Lengua a utilizar en el servicio

De acuerdo con los criterios establecidos por el Ayuntamiento, la relación oral con la ciudadanía vascoparlante — atención inicial, telefónica, en el contestador, contestador, presencial...— y la relación escrita — impresos, avisos, horarios... — será en euskera.

La ciudadanía, a título individual, puede ejercer en cualquier momento el derecho a elegir la lengua.

En la relación escrita para con la ciudadanía no vascoparlantes, se dará prioridad al euskera.

La ciudadanía, a título individual, puede ejercer el derecho de opción lingüística en cualquier momento. La empresa adjudicataria se encargará de garantizar este derecho lingüístico.

La empresa facilitará al personal que vaya a prestar el servicio las presentes instrucciones lingüísticas que establece el Ayuntamiento.

Cuando la empresa adjudicataria anuncie las actividades, determinará el idioma en el que se desarrollará.

La empresa adjudicataria se responsabilizará de la calidad del material oral y escrito que pondrá a disposición de las personas usuarias

esleipendunak bermatuko du banatuko dituen euskarri guztiak zuzenak, argiak eta ulergarriak izatea. Kalitate arazorik antzemango balitz, enpresaren kontura joango da zuzentzea.

del servicio, por lo que la empresa adjudicataria garantizará que todos los soportes que distribuya sean correctos, claros y comprensibles.

b.3) Enpresaren eta Udalaren arteko harreman hizkuntzari buruz

Enpresa esleipendunaren eta Udalaren arteko ahozko — bilerak, kontsultak, aurkezpenak...— nahiz idatzizko harremanak — proposamenak, fakturak, txostenak... — Udalaren lan hizkuntzaren araberakoak izango dira, hau da, euskaraz. Ondorioz, nahitaezkoa izango da enpresa esleipendunak Udalarekin harremanetan aritzeko izendatuko duen pertsona elebiduna izatea. Eta Euskara Zerbitzuak jarraipena egingo dio behin zerbitzua esleituta.

b.3) Lengua a utilizar entre la empresa y el Ayuntamiento

La comunicación verbal —reuniones, consultas, presentaciones...— y escrita — propuestas, facturas, informes...— que mantenga la empresa adjudicataria con el Ayuntamiento será de acuerdo al idioma de trabajo del mismo, es decir, en euskera. En consecuencia, será obligatorio que la persona designada por la empresa adjudicataria para relacionarse con el Ayuntamiento sea bilingüe. Y el Servicio de Euskera hará un seguimiento una vez realizada la adjudicación del servicio.

c) Hizkuntza baldintzen jarraipenari eta ez betetzeari buruz

Kontratazioa sustatu duen udal lansailaren arduradunak jarraipena egingo du zerbitzu hau emateko eskatu diren hizkuntza baldintzak betetzen direla egiaztatzeko.

Hizkuntza baldintza horiek urratzeak zigorrak ezartzeko sistema aplikatzea ekar lezake, Sektore Publikoko legearen 192. artikuluari jarraituz. Behin eta berriz urratzeak, berriz, kontratua bertan behera uztea ekar lezake, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen buruzko Legearen 211. artikuluari jarraituz.

c) Seguimiento e Incumplimiento de los requerimientos lingüísticos

Será responsabilidad del departamento del Ayuntamiento que ha impulsado la contratación hacer el seguimiento para la verificación del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos.

El incumplimiento de los requisitos lingüísticos podrá dar lugar a la aplicación del sistema de penalidades, de conformidad con el artículo 192 de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento continuado a la resolución del contrato, de conformidad con el artículo 211 del de la Ley de Contratos del Sector Público.

19. GIZARTE, LAN ETA GENERO ARLOETAKO LEGE BETEBEHARRAK (SPKL 201 ART).

Betebehar hauek betetzen ez badira, eta, bereziki, soldaten ordainketan behin eta berriz ez-betetzeak edo atzerapenak gertatzen badira, edo hitzarmen kolektiboetatik eratorritakoak baino soldata-baldintza

19. OBLIGACIONES LEGALES EN MATERIA SOCIAL, LABORAL Y DE GENERO (ART 201 LCSP)

El incumplimiento de las obligaciones referidas en este apartado y, en especial, los incumplimientos o los retrasos reiterados en el pago de los salarios o la aplicación de condiciones salariales inferiores a las derivadas

txikiagoak aplikatzen badira, eta hori astuna eta dolozkoa bada, SPKLaren 192. artikuluan aipatutako zigorrak ezarriko dira; horiek plegu teknikoan zehaztuta daude.

Hernaniko Udalak, kontratuaren arduradunaren bitartez, edozein unetan eskatu ahal izango dio enpresa kontratistari apartatu honetan ezarritako betebeharrak betetzen dituela egiaztatzeko, nahiz eta horietako batzuk adjudikazioa egin aurretik egiaztatu beharko diren.

19.1 LAN ARLOKO BETEBEHARRAK:

- Kontratistak indarrean dagoen **hitzarmen kolektiboa aplikatu beharko du.**
- Kontratistak hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko duela, kontratua gauzatzen den denbora guztian, betiere langileari dagokion lanbide-kategoriaren arabera, eta ordaintzekoa den soldata ezin izango da, inola ere, soldata hura baino txikiagoa izan.
- Hitzarmen kolektiboari buruzko informazioa esleipen-ebazpenean jasoko da eta, halaber, kontratatzailearen profilean argitaratuko da, enpresa esleipendunak adierazita badauka kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei aplikagarri zaiela halako hitzarmen kolektiboa.
- Lan legeria, gizarte segurantza eta Hitzarmen kolektiboen alorrean indarrean dauden legezko xedapenak bete beharko ditu kontratutako enpresak zein hark azpikontratutakoek, baita 31/95 Legen (laneko Arriskuen prebentziorako Legea) eta lege hori garatzen duten errege-dekretuetan jasotako guztia. Udalak ez du inolako erantzukizunik izango xedapen horiek betetzen ez badira.

de los convenios colectivos que sea grave y dolosa, dará lugar a la imposición de las penalidades a que se refiere el artículo 192 de la LCSP, que han quedado establecidas en el pliego técnico.

El Ayuntamiento de Hernani, a través de la persona responsable del contrato, podrá requerir en cualquier momento a la empresa contratista que acredite el cumplimiento de las obligaciones establecidas en este apartado, independientemente de que algunas de ellas deberán acreditarse con con anterioridad a la adjudicación.

19.1 OBLIGACIONES LABORALES:

- La empresa contratista deberá aplicar el **convenio colectivo en vigor**.
- La empresa contratista deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.
- La información sobre el convenio colectivo que la empresa adjudicataria declare aplicable a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato se incluirá en la resolución de adjudicación y se publicará en el perfil de contratante.

- La empresa contratada y en su caso, las empresas subcontratadas están obligadas a cumplir las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social, convenios colectivos, y todo lo comprendido en la Ley 31/95, de prevención de riesgos laborales, y en los reales decretos que la desarrollan, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

- Lehiatzen direnek beren buruaz eta beren borondatez onesten dute gardentasun instituzionala ematea lizitazio-, esleitze- eta gauzatze-prozesuen ondorioz sortzen diren datu guztiei, prozesu horiek bukatu arte.

- Las licitadoras están obligadas a la aceptación voluntaria de dar transparencia institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y ejecución hasta su finalización.

- Enpresa esleipendunak 50 langile edo gehiago baditu, enplegatuen % 2 gutxienez desgaitasuna duten langileak izateko baldintza bete beharko du, azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako Errege Dekretuaren 42. artikuluaren arabera (1/2013 Legegintzako Errege Dekretua, azaroaren 29koa, desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren testu bategina onartzen duena), erregelamendu bidez zehazten diren baldintzetan.

- En el caso de que la empresa adjudicataria cuente con una plantilla igual o superior a 50 personas deberá cumplir con el requisito de que al menos el 2% de sus empleados sean trabajadores con discapacidad, de conformidad con el artículo 42 del Real Decreto legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, en las condiciones que reglamentariamente se determinen.

19.2 GENERO-BERDINTASUNAREN ARLOKO BETEBEHARRAK:

19.2 OBLIGACIONES EN MATERIA DE IGUALDAD DE GENERO:

- Enpresa esleipendunak, kontratua gauzatzeko orduan, emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna bermatzeko neurriak ezarri beharko ditu arlo hauetan: lanpostua eskuratzeko aukerak; sailkapen pertsonala; sustapena; iraupena; prestakuntza; lansariak; kalitatea eta lan egonkortasuna; lanaldiaren iraupena eta antolaketa; baita kontratuari atxikitako langileen familia bizitza, lan bizitza eta bizitza pertsonala uztartzeko neurriak ere, hain zuzen ere, 2007ko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoak, emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarrirakoak, xedatutako moduan.
- La empresa adjudicataria deberá establecer, durante la ejecución del contrato, medidas que garanticen la igualdad entre mujeres y hombres en el acceso al puesto de trabajo, clasificación personal, promoción, duración, formación, retribuciones, calidad y estabilidad laboral, duración y organización de la jornada laboral, así como medidas de conciliación de la vida familiar, laboral y personal del personal adscrito al contrato, en los términos de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

- Enpresa esleipendunak, 50 langile edo gehiago baldin baditu, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana eduki beharko du, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako martxoaren 22ko

- En el caso de que la empresa adjudicataria cuente con una plantilla igual o superior a 50 personas, deberá contar con un Plan para la Igualdad de Mujeres y Hombres, de acuerdo con el

3/2007 Lege Organikoaren 45. artikuluarekin bat, eta plan horrek dagokion lan erregistroan inskribatuta egon beharko du. Gainera, behin kontratua egikaritzen hasita, enpresak planaren aplikazioa egiaztatu beharko du.

artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad de mujeres y hombres, que deberá estar inscrito en el correspondiente registro laboral. Además, una vez que se ejecute el contrato, la empresa deberá comprobar la aplicación del plan.

19.3 LEGE-BETEBEHARRAK ORO HAR:

- Nolanahi ere, nahitaez bete beharreko ingurumen-, lan- edo gizarte-arloko legeriak ezarritako legezko betebeharrak beteko dira.

19.3 OBLIGACIONES LEGALES EN GENERAL:

- En todo caso, se dará cumplimiento al conjunto de obligaciones legales establecidas por la legislación sectorial medioambiental, laboral o social de preceptiva observancia.

20. ESLEIPENDUNAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA BURUTZERAKOAN BESTE BATZUEI KALTEAK ERAGITEN BADIZKIE.

Enpresa esleipendunaren ardura da kontratuko lanen ondorioz sor litezkeen kalteak eta galerak bere gain hartzea, SPKLren 196. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Nolanahi ere, kontratistak gutxienez 100.000 euroko estaldura duen erantzukizun zibileko aseguru bat izan beharko du, balizko kalteen erantzukizuna estaltzeko. Enpresa esleipendunak aseguru kontratu horren kopia aurkeztu beharko du, bai eta kontratu hori sinatu aurretik ordaindutako azken ordainagiriaren kopia ere.

Nolanahi ere, kontratistak ordainduko ditu kalte-galerak, aseguru polizetako mugak gainditzen dituen zatian eta polizek estali gabeko ondaunetan eta arriskuetan.

20. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

La empresa adjudicataria será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la LCSP.

El contratista deberá disponer en cualquier caso de un seguro de responsabilidad civil con una cobertura mínima de 100.000 euros, que cubra su posible responsabilidad por daños. La empresa adjudicataria deberá aportar copia de dicho contrato, así como copia del último recibo abonado con carácter previo a la firma del contrato.

En todo caso, serán soportados por la contratista los daños y perjuicios en lo que se superen los límites que se establezcan en las pólizas de seguro; así como en los bienes y riesgos no cubiertos por las mismas.

21. KONTRATUA ALDATZEA

Behin kontratua sinatuta, herri onurako arrazoiengatik bakarrik aldatu ahal izango du kontratua Udalak , Sektore Publikoko

21. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

Una vez perfeccionado el contrato solo se podrán introducir modificaciones por razones de interés público, en los supuestos y con los

Hernaniko Udala

Kontratuen Legearen 205. artikuluan ezarritako kasuetan eta moduan.

Aldaketak kontratazio organoak onartu beharko ditu, eta prozedurari dagokionez, SPKLren 191 eta 207 artikuluetan ezarritakoa jarraituko da, eta 153 artikuluaren arabera dokumentu batean formalizatu beharko da.

límites establecidos en el art. 205 de la LCSP.

Las modificaciones deberán ser aprobadas por el órgano de contratación y en cuanto al procedimiento se estará a lo establecido en los artículos 191 y 207 de la LCSP, debiendo formalizarse en un documento conforme al artículo 153.

Zerbitzua emateko ordu-kopuruaren aldaketa

SPKLren 309.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratuaren prezioa zerbitzua ematen den ordu bakoitzeko prezio unitarioen bidez zehazten denez, ez dira kontratu-aldaketatzat hartuko kontratua behar bezala gauzatzen den bitartean hasieran aurreikusitako orduekin alderatuta benetan gauzatutako ordu kopuruan soilik gertatzen diren aldaketak.

Aldaketa hori kontratuaren prezioaren % 10era iritsi ahal izango da gehienez, eta ezin izango da muga hori gainditu, betiere zerbitzuaren benetako beharrei erantzuten badie.

Benetan egindako orduak esleitutako prezio unitarioaren arabera fakturatu eta ordainduko dira, eta behar bezala egiaztatu beharko da prestazioa benetan eman dela eta Administrazioak ados dagoela.

Variación del número de horas de prestación del servicio

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 309.1 de la LCSP, dado que el precio del contrato se determina mediante precios unitarios por hora de prestación del servicio, no tendrán la consideración de modificaciones contractuales las variaciones que, durante la correcta ejecución del contrato, se produzcan exclusivamente en el número de horas realmente ejecutadas respecto de las inicialmente previstas.

Dicha variación podrá alcanzar hasta un máximo del 10 % del precio del contrato, sin que pueda superarse dicho límite, y siempre que responda a las necesidades reales del servicio.

Las horas efectivamente realizadas serán objeto de facturación y abono conforme al precio unitario adjudicado, debiendo quedar debidamente acreditada su efectiva prestación y conformidad por parte de la Administración.

22. BERME EPEA

Ez da aurreikusi berme epea ezartzea.

22. PLAZO DE GARANTÍA

No se prevé el establecimiento de un plazo de garantía.

23. ESLEIPENDUNARI EZARRI BEHARREKO ZIGORRAK BALDINTZAK BETETZEN EZ BADITU

Oso larriak, larriak edo arinak izango dira kontratistak egiten dituen **arau-hausteak**, plegu

23 PENALIDADES A LA CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

Las **infracciones** que cometa la empresa contratista se calificarán como muy graves,

teknikoaren 8.1. 8.2 eta 8.3 ataletan adierazitakoaren arabera.

Kontratistari plegu teknikoaren 8.4 atalean zehatutako **zehapenak** jarri ahal izango zaizkio kontratistari:

Hala eta guztiz ere, oso arau hauste larriak direnean, Udalak erabaki ahal izango du zehapenak jarriko dituen, edo kontratua suntsitzeko dagokion espedientea hasiko duen, plegu teknikoaren 8.5 atalean jasotakoari jarraikiz.

Klausula honetan aurreikusi ez diren gaietarako SPKLren 192tik 195erako artikuluetan jasotakoak aplikatuko dira.

graves o leves, de acuerdo a lo establecido en los apartados 8.1, 8.2 y 8.3 del pliego técnico.

Las **penalidades** que se podrán imponer a la empresa contratista serán las recogidas en el apartado 8.4 del pliego técnico.

No obstante, en caso de infracciones muy graves el Ayuntamiento podrá optar entre la imposición de penalidades o el inicio del correspondiente expediente para la resolución del contrato, de conformidad con lo previsto en el apartado 8.5 del pliego técnico.

Para todo lo no previsto en la presente cláusula será de aplicación lo establecido en los artículos 192 a 195 de la LCSP.

24. AZPIKONTRATAZIOA ETA LAGAPENA

Udalak berariaz baimendu ezean, esleipendunak ezingo dizkio kontratuaren eskubideak eta betebeharrak beste pertsona edo erakunderen bati laga edo eskualdatu.

Halaber, aurretik Udalak espresuki baimendu ezean, esleipendunak ezingo dio lanen zati bat hirugarren bati azpikontratatu.

24. SUBCONTRATACIÓN Y CESIÓN

La entidad adjudicataria no podrá sin previa autorización expresa del Ayuntamiento, ceder ni traspasar los derechos y obligaciones derivadas del contrato, a otra persona o entidad.

La entidad adjudicataria tampoco podrá subcontratar con terceros la realización parcial de la prestación, salvo que el Ayuntamiento lo autorice expresamente.

25. KONTRATUA AMAITZEKO ARRAZOIAK

Kontratua suntsiarazteko arrazoiak izango dira SPKLren 211. artikuluan aurreikusitakoak eta Lege bereko 313. artikuluan bereziki zerbitzu kontratuetarako jasotakoak.

Era berean, kontratua suntsitzeko arrazoi izango da pleguetako 17 eta 18. klausulan ezarritako kontratua gauzatzeko baldintza bereziren bat ez betetzea.

Nolanahi ere, kontratistak Udalari sortutako kalteak ordaindu beharko dizkio.

25. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Serán causas de resolución del contrato las previstas en el art. 211 de la LCSP, así como las recogidas en el art. 313 de la misma para los contratos de servicios en particular.

Asimismo, será causa de resolución del contrato el incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución recogidas en el presente pliego (cláusulas n.º 17 y nº 18).

En todo caso, la empresa contratista deberá abonar al Ayuntamiento los daños y perjuicios que efectivamente le haya irrogado.

26. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK

Kontratu administratiboak interpretatzeko eta kontratu horiek betetzean sortzen diren zalantzak erabakitzeko prerrogatiba du kontratazio-organoak. Era berean, interes publikoko arrazoiengatik, kontratuak aldatu, haiek suntsitzea erabaki eta suntsitze horren ondorioak zehaztu ahal izango ditu, SPKLan eta Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Araudi orokorra onartzen duen urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuan zehaztutako mugak, baldintzak eta ondorioak kontuan harturik.

26. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

El órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos y resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento. Igualmente, podrá modificar por razones de interés público, los contratos y acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en la LCSP y por el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento general de la ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

IV. IZAERA, ERREGIMEN JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

27. IZAERA ETA ERREGIMEN JURIDIKOA

Baldintza-agiri honen arabera egin behar den kontratua administrazio-mailakoa izango da, eta kontratuan bertan zehazten ez den guztiari dagokionez, bereziki, Azaroaren 8ko, 9/2017 Legeak Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoak, eta, halaber, Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrak, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bidez onetsiak, ezarritako arauak bete beharko dira, baita herri-administrazioen kontratazioan erabili beharreko gainerakoak ere.

Administrazio-baldintza zehatzen agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

IV.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

27. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto, específicamente en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

28. DATU PERTSONALEN BABESA

Kontratazio honek berarekin izaera pertsonaleko datuetan sartzea dakarrenean, enpresa kontratistak SPKLaren Hogeita Bosgarren Xedapen Gehigarrian finkatutako betebeharrak bete beharko ditu, Datu

28. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL.

En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional Vigésima Quinta de la LCSP, en

Hernaniko Udala

Pertsonalen Babesari buruzko 2016/679 Europar Erregelamenduari eta Datu pertsonalak babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Legeari dagokienez.

relación con el Reglamento Europeo 2016/679 relativo al a protección y tratamiento de datos personales y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales, y garantía de derechos digitales.

29. ERREKURTSOEN ARAUBIDEA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

1.- SPKLen 44. artikuluan arautzen den kontratazio alorreko errekurtso berezia aplikagarri izango zaie, aukerako izaeraz, administrazioarekiko auzi errekurtsoa jarri aurretik.

Helegitea SPKLko 44.2 artikuluetan jasotako jardueren kontra jar daiteke.

Helegitearen prozedura idazki baten bidez hasiko da. Idazki hori hamabost lan eguneko epean aureztu beharko da. Epe hori SPKLren 50.artikuluan jasotakoaren arabera zenbatuko da.

2.- Prozedura honetan, helegite bereziarenean, emandako ebazpenaren aurka administrazioarekiko auzi errekurtsoa bakarrik aurkez daiteke, Administrazioarekiko Auzi Eskumena arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998ko legean ezarritakoaren arabera.

3.-SPKLren 44.2 artikuluan jasota ez dauden gainerako ebazpenen aurka, urriaren 1eko Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legean araututako berraztertze errekurtsoa jarri ahal izango da, edo administrazioarekiko auzi errekurtsoa, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioaren Legea arautzen dituen uztailaren 13ko 29/1998ko legeak xedadutakoaren arabera.

4.- Kontratutik sortzen diren auziak

29. RÉGIMEN DE RECURSOS Y LA JURISDICCIÓN COMPETENTE

1.- Serán susceptibles, con carácter potestativo del recurso especial en materia de contratación regulado en el artículo 44 de la LCSP, previo a la interposición del recurso contencioso administrativos.

Podrán ser objeto del recurso las actuaciones recogidas en el artículo 44.2 de la LCSP.

El procedimiento de recurso se iniciará mediante escrito que deberá presentarse en el plazo de quince días hábiles. Dicho plazo se computará de acuerdo con lo recogido en el artículo 50 de la LCSP.

2.- Contra la resolución del recurso especial sólo cabrá la interposición de recurso contencioso-administrativo conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

3.- El resto de resoluciones relativas a esta contratación no comprendidas en el artículo 44.2 de la LCSP serán susceptibles, con carácter potestativo, del recurso administrativo de reposición regulado en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, o bien ser objeto de recurso contencioso-administrativo regulado en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso Administrativa.

4.- Las cuestiones litigiosas que se deriven del

Hernaniko Udala

Administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren mende egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek hala nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bidez konpondu daitezke, indarrean dagoen legerian zehaztutakoarekin bat etorriz.

contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

30. KONTRATAZIO PROZEDURAN ERABILI BEHARREKO KOMUNIKABIDEAK

SPKLen 140.1.4. artikuluan eta 15. Xedapen gehigarrian xedaturikoaren arabera, kontratazio prozeduran egin behar diren komunikazioak eta jakinarazpenak baliabide elektronikoen bidez egingo dira.

Bitarteko elektroniko bidezko jakinarazpena errefusatua izan dela ulertuko da, jakinarazpena eskuratzeko moduan jarri eta 10 egun natural igaro direnean horren edukira sartu gabe; eta jakinarazpena Hernaniko Udalaren egoitza elektronikoan edo Eusko Jaurlaritzako lizitazio elektronikoko platafoman eskuragarri jartzen denean, jakinarazpen betekizuna epe barruan bete dela ulertuko da.

Euskarazko eta espainierazko testuen artean kontraesanik edo inkoherentziarik antzemanez gero, euskarazko testuak izango du balioa.

30. MEDIOS DE COMUNICACIÓN A UTILIZAR EN EL PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN

De conformidad con lo dispuesto en el art. 140.1.4º y en la Disposición Adicional 15ª de la LCSP, las comunicaciones y notificaciones que se vayan a efectuar en el procedimiento de contratación se efectuarán por medios electrónicos.

La notificación por medios electrónicos se entenderá rechazada cuando hayan transcurrido 10 días naturales desde la puesta a disposición de la notificación sin que se acceda a su contenido; y se entenderá cumplida la obligación de notificación en plazo con la puesta a disposición de la notificación en la sede electrónica del Ayuntamiento de Hernani o en la plataforma de licitación del Gobierno Vasco.

En el caso de que haya contradicciones e incoherencias entre los textos en euskera y español, tendrá validez el texto en euskera.

Hernanin, 2026ko azaroa / En Hernani, noviembre de 2026

Hernaniko Udala

Gudarien plaza 1 · 943 337 000 · hhz@hernani.eus